



# Správa o činnosti a hospodárení za rok 2016

**Organizácia:** LITERÁRNE INFORMAČNÉ CENTRUM

**Rezort:** Ministerstvo kultúry SR

**Typ organizácie:** Príspevková organizácia

Miesto konania verejného odpočtu: Literárne informačné centrum

zasadacia miestnosť na 5. poschodí, Nám. SNP 12,  
Bratislava

Termín konania verejného odpočtu: 25. 04. 2017 o 10.00 hod.

Správa o činnosti a hospodárení je zverejnená na internetovej stránke MKSR

## Obsah

1	IDENTIFIKÁCIA ORGANIZÁCIE .....	3
2	ZHODNOTENIE ČINNOSTI ORGANIZÁCIE.....	3
3	CIELE ORGANIZÁCIE V ROKU 2016 A PREHLAD ICH PLNENIA.....	5
3.1	Ciele organizácie .....	5
3.2	Kontrakt organizácie na rok 2016 .....	5
3.2.1	Dokumentačná a informačná činnosť .....	6
3.2.1.1	Prezentácia slovenskej literatúry na internete (Zoznam slovenských spisovateľov, významné osobnosti slovenskej literatúry).....	6
3.2.2	Pravidelná príprava odborných podkladov pre MK SR a konzultácie pre domáce i zahraničné inštitúcie .....	7
3.2.3	Doplnenie nových hesiel v cudzojazyčných verziách .....	8
3.2.4	Propagačná činnosť .....	8
3.2.5	Edičná a vydavateľská činnosť.....	11
3.2.5.1	Vydávanie neperiodických publikácií LIC .....	11
3.2.5.2	Vydávanie periodických publikácií LIC .....	14
3.2.6	Expozičná, výstavná a prezentačná činnosť .....	19
3.2.6.1	Zabezpečovanie účasti SR na medzinárodných knižných veľtrhoch formou národného stánku 19	
3.2.6.2	Účasť na literárnych festivaloch, spoluorganizácia festivalov a iných literárnych podujatí, spolupráca na festivaloch a literárnych podujatiach (výpočet nie je úplný).....	27
3.2.7	Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy .....	33
3.2.7.1	Dotácie na podporu vydávania slovenskej literatúry v zahraničí (KOMISIA SLOLIA) 33	
3.2.7.2	Prezentácie našich autorov v zahraničí.....	47
3.2.7.3	Podujatia s medzinárodnou účasťou na území SR .....	57
3.2.7.4	Preklady ukážok z literárnych diel autorov na priamu prezentáciu kníh a autorov v zahraničí .....	58
4	Rozpočet organizácie.....	58

4.1	Plnenie záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu a hospodárenie organizácie.....	58
4.1.1	Rozpočtové opatrenia .....	59
4.2	Rozbor nákladov a výnosov .....	59
4.2.1	Náklady .....	60
4.2.2	Výnosy.....	63
4.2.3	Hodnotenie dosiahnutých vlastných výnosov .....	64
4.2.4	Hodnotenie hospodárskeho výsledku. ....	65
4.2.5	Prioritné projekty a ich plnenie .....	65
4.2.6	Výdavky organizácie podľa ekonomickej klasifikácie.....	66
4.2.7	Mimorozpočtové prostriedky .....	68
5	Prostriedky Európskej únie a na spolufinancovanie.....	69
6	Podnikateľská činnosť .....	69
7	Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie .....	70
7.1	Pohľadávky.....	70
7.2	Závazky .....	70
8	Zhodnotenie zamestnanosti .....	71
8.1	Prehľad ďalších personálnych ukazovateľov .....	71
9	HLAVNÉ SKUPINY POUŽÍVATEĽOV VÝSTUPOV ORGANIZÁCIE .....	74
10	ZHODNOTENIE VÝSLEDKOV KONTROL VYKONANÝCH KONTROLNÝMI ORGÁNMI ...	76
11	ZÁVER.....	77

## 1 IDENTIFIKÁCIA ORGANIZÁCIE

**Sídlo:** BRATISLAVA, Námestie SNP 12

**Rezort/zriaďovateľ organizácie :** Ministerstvo kultúry SR

**Dátum zriadenia organizácie:** 1. 7. 1995

**Forma hospodárenia organizácie:** Príspevková organizácia

**Štatutárny zástupca organizácie:** Miroslava VALLOVÁ

### Členovia vedenia organizácie:

<b>Štatutárny zástupca riaditeľa</b>	Miroslava Vallová
<b>vedúca Ekonomicko-hospodárskeho odd.</b>	Alžbeta Salayová
<b>Vedúca Oddelenia zahraničných projektov</b>	PhDr. Daniela HUMAJOVÁ
<b>Vedúca Oddelenia domácich projektov</b>	PhDr. Dana PODRACKÁ
<b>Vedúca Oddelenia informatiky a marketingu</b>	PhDr. Marta BÁBIKOVÁ
<b>Šéfredaktor KNIŽNEJ REVUE</b>	Mgr. Matúš Mikšík
<b>Šéfredaktor SLNIEČKA</b>	Prof. PhDr. Ondrej SLIACKY, CSc.

### **Kontakt na organizáciu:**

**Telefón:** 02/20473505

e-mail: lic@litcentrum.sk

adresa internetovej stránky organizácie: [www.litcentrum.sk](http://www.litcentrum.sk)

## 2 ZHODNOTENIE ČINNOSTI ORGANIZÁCIE

Literárne informačné centrum (LIC) rozvíja svoju činnosť na základe zriaďovacej listiny číslo MK 1352/1999-1 zo dňa 11. 6. 1999. Bolo zriadené 1. 7. 1995 pod názvom Národné literárne centrum, v r. 1998 prešlo zásadnou reštrukturalizáciou. Podľa článku 1 zriaďovacej listiny je Literárne informačné centrum koncepčným a dokumentačným pracoviskom pre oblasť pôvodnej literárnej tvorby v Slovenskej republike i slovenskej literárnej tvorby v zahraničí. Buduje informačnú databázu orientovanú na dokumentovanie slovenskej literatúry doma a vo svete. S cieľom propagovať a šíriť slovenskú literatúru spolupracuje s potenciálom domácich autorov a vydavateľov, ako aj zahraničných organizácií a individuálnych spolupracovníkov, najmä slovakistov, prekladateľov a vydavateľov. Pri podpore vydávania a propagácii diel slovenských autorov v zahraničí spolupracuje so zahraničnými vydavateľmi a inštitúciami. V záujme šírenia slovenskej literatúry vo svete zabezpečuje štipendijné pobyty prekladateľov zo zahraničia v

Slovenskej republike a poskytuje informácie i finančnú pomoc autorom, prekladateľom a vydavateľom pri vydávaní pôvodnej slovenskej literárnej tvorby v zahraničí. V spolupráci s domácimi a zahraničnými kultúrnymi subjektmi usporadúva propagačné prezentácie autorov a diel slovenskej literatúry v zahraničí. Organizuje expozície Slovenskej republiky na vybraných medzinárodných knižných veľtrhoch a výstavách v zahraničí. Vydáva periodiká a knižné publikácie reflektujúce slovenskú literatúru, ktorých časť, určená na propagáciu, vychádza aj vo svetových jazykoch. V oblasti svojej činnosti poskytuje informácie orgánom štátnej správy, zastupiteľstvám SR v zahraničí, slovenským inštitútom i ostatnej kultúrnej verejnosti.

**Hlavná činnosť Literárneho informačného centra sa sústreďuje najmä do dvoch oblastí:**

- budovanie dokumentácie o súčasných procesoch prebiehajúcich v slovenskej literatúre a sprístupňovanie informácií o nich širokej slovenskej i zahraničnej verejnosti;
- propagačná prezentácia slovenskej literatúry a vytváranie podmienok na jej šírenie, vydávanie a širšiu recepciu doma i v zahraničí.

LIC rozvíja bohatú činnosť na poli propagácie slovenskej literatúry v zahraničí, ktorá je súčasťou štátnej propagácie Slovenska v zahraničí. Prezentuje Slovensko ako kultúrne vyspelú modernú krajinu s bohatou históriou a literárnou tradíciou. Na Slovensku je LIC momentálne jedinou špecializovanou organizáciou sústavne a profesionálne sa zaoberajúcou súčasnou slovenskou literatúrou a jej aktuálnou situáciou. LIC svojou činnosťou prispieva k obohateniu literárneho života na Slovensku a k zvyšovaniu kvality recepcie slovenskej literatúry doma i v zahraničí. Dokumentačná činnosť LIC pomáha zachytiť dianie v aktuálnom literárnom procese a poskytovať o ňom pohotovú informáciu odborným inštitucionálnym používateľom i jednotlivcom doma i v zahraničí. LIC disponuje relatívne stálym okruhom spolupracujúcich literárnych odborníkov z vedeckých, akademických a odborných inštitúcií a iných osobností a s ich príspevom realizuje svoj odborný program. Vďaka dlhoročnej činnosti LIC je dianie v slovenskej literatúre najnovšieho obdobia pomerne dobre zmapované a môže sa stať predmetom syntetickejšieho literárnovedného či kulturologického výskumu.

### **3 CIELE ORGANIZÁCIE V ROKU 2016 A PREHĽAD ICH PLNENIA**

#### **3.1 Ciele organizácie**

Hlavné ciele organizácie sú stanovené v súlade s poslaním Literárneho informačného centra a realizované v jednotlivých oblastiach činnosti v rámci programu 08S0109 – Literatúra a knižná kultúra. Ciele:

##### **Cieľ 1**

Vo vzťažnom roku 2011 sme mali 35528 publikovaných záznamov. Máme záväzok zabezpečiť nárast o 8% oproti roku 2011 (t.j. 2842 záznamov) k 31. decembru 2016.

**Hodnotenie:** Cieľ splnený.

#### **08S0109 Literatúra a knižná kultúra**

##### **Cieľ 2**

V roku 2016 zabezpečiť realizáciu 35 prezentácií slovenskej pôvodnej literatúry doma i v zahraničí.

**Hodnotenie:** Cieľ splnený.

#### **08S0109 Literatúra a knižná kultúra**

##### **Cieľ 3**

V roku 2016 zabezpečiť podporu vydania 18 titulov diel slovenských autorov zahraničnými subjektmi.

**Hodnotenie:** Cieľ splnený.

#### **3.2 Kontrakt organizácie na rok 2016**

Kontrakt medzi Ministerstvom kultúry a Literárnym informačným centrom MK -1895/2015-340/16453 bol uzatvorený v súlade so zriaďovacou listinou prijímateľa na poskytovanie verejných služieb a realizáciu nasledovných činností:

- a/ Dokumentačná a informačná činnosť
- b/ Edičná a vydavateľská činnosť
- c/ Expozičná výstavná a prezentačná činnosť
- d/ Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy

	Názov činnosti	Rozpočet v súlade s kontr.	Čerpanie k 31. 12. 2016 zo ŠR	Čerpanie k 31.12.2016 z VZ
a	Dokumentáčna informačná činnosť a	33 810	29 795	4 080
b	Edičná a vydavateľská činnosť	363 474	317 002	45 793
c	Expozičná, výstavná a prezentačná činnosť a	276 532	242 426	36 720
d	Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy a	159 925	145 699	18 360
	<b>Spolu</b>	<b>833 741</b>	<b>734 922</b>	<b>104 953</b>

### 3.2.1 Dokumentačná a informačná činnosť

#### 3.2.1.1 Prezentácia slovenskej literatúry na internete (Zoznam slovenských spisovateľov, významné osobnosti slovenskej literatúry)

##### Rozširovanie internetovej databázy

V oblasti dokumentačnej činnosti LIC vytvára predovšetkým elektronickú databázu (projekt LINDA), ktorá sa orientuje na tvorbu a sprístupňovanie informácií o súčasnej literatúre a dianí okolo nej. Databáza v súčasnosti obsahuje **vyše 49 000** zverejnených záznamov. Projekt vytvára najmä sofistikovanejšie súbory informácií o súčasných slovenských spisovateľoch a ich tvorbe (354 podrobných profilov spisovateľov v slovenčine s odkazmi na ohlasy v kritike a ukázkami z tvorby; zverejnených 1547 bio-bibliografických záznamov). V roku 2011 sme mali 35528 publikovaných záznamov. Za rok 2016 pribudlo 2861 záznamov. Záväzok zabezpečiť nárast o 8% oproti roku 2011 (t.j. 2842 záznamov) bol k 31. decembru splnený na 100,66%.

Súčasťou internetovej databázy sú aj informácie o dielach slovenských autoroch vydaných v zahraničí.

Všetky informácie sú prístupné slovenskej i zahraničnej verejnosti. O záujme verejnosti svedčí návštevnosť internetového sídla LIC – maximálna návštevnosť cca 2 500 návštev denne.

##### Aktualizácia internetovej databázy

LIC pokračovalo v dopĺňaní elektronickej verzie hesiel o nových autoroch a inovovaní hesiel žijúcich a literárne činných autorov (ich nové diela, zmeny v biografii, prírastky do bibliografií,

citáty o ich tvorbe, fotografie etc.) a zaraďovaním ukážok z tvorby, charakteristických pre diela jednotlivých autorov z neskorších období.

### **Webová stránka a sociálne siete**

Užívateľom nášho portálu ponúkame aktuálne informácie o slovenských dielach a na rôznych úrovniach:

\* základné bibliografické informácie bezprostredne po vydaní knihy, recenzie, hodnotenia;

\* informácie o osobnostiach slovenského literárneho života (významné jubileá v najbližších dňoch) a profily autorov v zozname spisovateľov (základné informácie, prehľad tvorby, charakteristika tvorby, ukážky z diela...);

\* informácie o šírení slovenskej literatúry v zahraničí (napr. na medzinárodných knižných veľtrhoch);

\* informácie o literárnom dianí a literárnom živote na Slovensku a o tvorivých aktivitách a ohlasoch doma i v zahraničí (aktuality LIC, literárne podujatia, literárne súťaže);

\* adresár organizácií, ktoré sa zaoberajú slovenskou literatúrou (vydavateľstvá, redakcie časopisov...).

### **3.2.2 Pravidelná príprava odborných podkladov pre MK SR a konzultácie pre domáce i zahraničné inštitúcie**

LIC na požiadanie MK SR pod vedením Sekcie umenia MK SR pripravuje a poskytuje odborné stanoviská, analytické, poradenské a iné výstupy buď priamo pre MK SR, alebo prostredníctvom MK SR ostatným orgánom štátnej správy a Európskej únie v oblasti literatúry a vydavateľskej činnosti, ako aj k návrhom zmlúv a kultúrnych dohôd uzatváraných MK SR či inými orgánmi štátnej správy ku kultúrnym dohodám a vykonávacím protokolom.

LIC pre potreby MK SR v 1. polroku 2016 pokračovalo v príprave podkladových materiálov o jubilujúcich slovenských spisovateľoch doma i v zahraničí.

Významná je spolupráca LIC aj s Ministerstvom zahraničných vecí SR, pre ktoré pripravujeme odborné podklady na zaradenie slovenských osobností do celosvetového kalendára kultúrnych výročí UNESCO, ako aj podklady a materiály pre iné medzinárodné podujatia organizované slovenskými zastupiteľskými úradmi.



### **3.2.3 Doplnenie nových hesiel v cudzojazyčných verziách**

#### **Anglické heslá na internetovej stránke LIC**

Na anglickej verzii webovej stránky Literárneho informačného centra bolo doplnených 32 medailónov o živote a tvorbe slovenských autorov.

### **3.2.4 Propagačná činnosť**

#### **Organizácia a spoluorganizácia podujatí na propagáciu tvorby autorov**

Oddelenie marketingu a distribúcie v úzkej spolupráci s Oddelením domácich aktivít a s Oddelením zahraničných aktivít sa v roku 2016 zameriavalo predovšetkým na propagáciu nových vydaných knižných titulov LIC, literárnych a vzdelávacích programov, ako aj na vytváranie pozitívneho obrazu celej inštitúcie, a to doma aj v zahraničí prostredníctvom webovej stránky, sociálnych sietí a formou prípravy propagačných materiálov a na informovanie o jej aktivitách v masmédiách. Pri propagácii knižných titulov vydávaných v LIC sme využívali najmä možnosť našej webovej stránky, facebooku LIC a hromadnú mailovú korešpondenciu s knižnicami, školami a kníhkupectvami.

#### **Marketingová podpora predaja**

Zo zamerania edičnej činnosti LIC priamo vyplýva výber publika, ako aj formy prezentácií našich titulov. Zameriavame sa predovšetkým na náročnejších čitateľov a v snahe podnieť záujem o čítanie, ale najmä poskytnúť isté hodnotové literárne kritériá stredoškólakom aj vysokoškólakom chodíme za nimi do škôl. Okrem toho využívame aj priestor Knihy LIC, z ktorého sa usilujeme vytvoriť akýsi literárny bod v strede mesta, kde návštevníci nájdu knižné novinky pôvodnej slovenskej tvorby a literárne časopisy.

**3. februára** – v Seminárnej sále Univerzitetnej knižnice v Bratislave sme prezentovali novú knihu Júliusa Pašteku *Takto som ich poznal*. Program moderovala riaditeľka LIC Miroslava Vallová, s hodnotnými príspevkami vystúpili riaditeľka ÚSL SAV Dana Hučková, František Mikloško a vydavateľa Peter Chalupa a Anna Kolková. Záujem o kvalitné tituly potvrdila aj bohatá návštevnosť podujatia.

**17. februára** – LIC v spolupráci s Mestskou knižnicou Piešťany pripravilo prezentáciu štúrovského triptychu: Hlboký lov (slov), Bedeker Štúr a Zatykač na Štúra pre študentovej v Piešťanoch. Besedu využili autori Lucia Satinská, Peter Krištúfek, Peter Šulej a moderátor Dado Nagy nielen na sprostredkovanie tvorby a života L. Štúra, ale besedovali so študentmi

o vyučovaní literatúry a jazyka.

**2. marca** – Na katedre slovenskej literatúry Pedagogickej fakulty Trnavskej univerzity prezentovali sprievodcu súčasnou slovenskou literatúrou Hľadanie súčasnosti jej zostavovatelia Ivana Taranenková a R. Passia, z autorov na besede vystúpili Katarína Kucbelová, Agda Bavi Pain a Marek Vadas. Besedu otvoril René Bílik, pedagógovia Pavel Matejovič a Rado Raffaj, ako aj študenti univerzity, ktorí sa na besede zúčastnili asi sedemdesiat, potvrdili záujem aj o publikáciu, ale najmä o takéto živé zoznamovanie s našou súčasnou literatúrou.

**3. marca** – V spolupráci s Malokarpatskou knižnicou v Pezinku pripravilo LIC prezentáciu novej knihy z edície LIC *Zakázané prózy* Vladimíra Mináča. Knihu predstavili v besede Ľubomír Feldek s editorom Pavlom Matejovičom.

**1. júna** – V spolupráci so Záhorskou knižnicou v Senici pripravilo LIC besedu pre študentov Gymnázia L. Novomeského s Veronikou Šikulovou o jej tvorbe. Besedu moderovala riaditeľka LIC Miroslava Vallová.

**3. – 5. júna** – sa LIC zúčastnilo s produkciou svojich kníh a časopisov na 3. ročníku Bratislavského knižného festivalu v Zichyho paláci.

V rámci literárnych podujatí v **Letnej čítárni U červeného raka** sme usporiadali prezentácie propagujúce činnosť LIC a knižné novinky:

**22. júna** – Predstavili sme tvorbu laureátov Ceny Jána Johanidesa 2016 Alty Vášovej a Petra Balka. Osobitosť tvorby prozaičky a scenáristky Alty Vášovej vyzdvihujú nielen literárne ceny za diela *Ostrov nepamäti* či *Menoslov*, ale vystihol ju aj Ján Štrasser v knihe rozhovorov s autorkou *Sledoslov*, o ktorej hovorili jubilujúci Ján Štrasser a autorka. Laureát Ceny Jána Johanidesa 2016 v kategórii do 35 rokov Peter Balko, autor knihy *Vtedy v Lošonci*, je takisto prozaik a scenárista. Besedu viedol Matúš Mikšík.

**29. júna** – *Ivan Krasko v interpretáciách* – moderátorka tohto podujatia, riaditeľka LIC Miroslava Vallová, predstavila nielen monografiu Jána Zambora *Vzlyky nahej duše* z edície LIC, ale upriamila pozornosť najmä tvorbu Ivana Kraska, ktorého 140. výročie narodenia sme si práve v tých dňoch pripomínali. Básnik a literárny vedec J. Zambor hovoril o básnických interpretáciách Kraskovej tvorby, verše recitoval Štefan Bučko.

**20. septembra** – V priestoroch Knihy LIC sme pripravili autogramiády D. Pastirčáka o 12:00 a o 16:00 jeho novej knihy *V tieni mŕtveho Boha*.

**20. októbra** – Na FF KU v Ružomberku sme pripravili prednášku a besedu Jána Zambora pre poslucháčov slovenského jazyka a literatúry o živote a diele Ivana Kraska, ktorá bola zároveň prezentáciou jeho monografie *Vzlyky nahej duše*. Na úvod prednášky M. Bábiková predstavila edičnú činnosť LIC a poslucháči mali možnosť si kúpiť viaceré tituly určené priamo vysokoškolákom. Diskusiu viedla vysokoškolská pedagogička Mgr. Jana Juhásová, PhD.

**15. novembra** – V KC Dunaj prezentovali antológiu súčasnej prózy *literatúra bodka sk* jej zostavovateľa P. Balko a P. Prokopec a grafický dizajnér D. Koronczí. Riaditeľka LIC M. Vallová v rozhovore s moderátorom P. Michalíkom hovorila o zámere LIC podporovať čítanie medzi stredoškólákmi, pre ktorých je táto antológia určená.

**1. decembra.** – V priestoroch Knihy LIC sme prezentovali novú antológiu súčasnej prózy *literatúra bodka sk* za prítomnosti jej zostavovateľov P. Balko a P. Prokopca, jej dizajnéra D. Koronczího, moderoval autor poviedky uvedenej v antológii J. Púček.

### **Propagačné materiály**

Hlavným prostriedkom na propagovanie našej činnosti je internet, využívame priestor na webovej stránke LIC, facebook, elektronickú poštu, pri spolupráci s inými subjektmi vždy umiestňujeme pozvánky aj na ich webových stránkach. Na každé podujatie pripravujeme letáky aj tlačené pozvánky. Obrazové a zvukové dokumentačné materiály z podujatí si zabezpečujeme vlastnými silami.

### **Propagácia podujatí LIC a kníh z jeho edičnej činnosti v masmédiách**

O vydaných knižných novinkách pravidelne krátkou anotáciou s obálkou knihy informujeme printové aj elektronické masmédiá mailom, redakciám denníkov Pravda, SME, Denník N a literárnym časopisom, ako aj kultúrnym redakciám TV a rozhlasu poskytujeme recenzné výtlačky. V rozhlasovom vysielaní dostali priestor nielen informácie o knihách, ale aj rozhovory s autormi či riaditeľkou LIC. Najväčší priestor poskytuje titulom z LIC, ako aj našej činnosti Rádio Devín. Z literárnych časopisov uverejňujú recenzie na knihy vydané LIC Slovenské pohľady, Romboid, Vlna, Tvorba, Dotyky, Literárny týždenník a Katolícke noviny a Knižná revue. Tento rok venovali printové médiá pozornosť najmä titulom, ktoré spĺňajú vysoké umelecké kritériá, ale majú aj vynikajúcu grafickú úroveň (*Hlboký lov (slov)*, D. Hevier: *Bedeker Štúr* a D. Podracká: *Zatykač na Štúra*, D. Hevier: *Škola po škole*, edícia rozhovorov). *Zakázané prózy* V. Mináča sa stali knihou týždňa v denníku Pravda.

Tlačovú besedu o venovanú čestnému host'ovaniu Slovenska na MKF v Budapešti za prítomnosti ministra kultúry Marka Maďariča sme pripravili 13. apríla v priestoroch Knihy LIC. Tlačová beseda mala dobrý ohlas v médiách – v televíznych vysielaniach RTVS, JOJ, v rozhlase, v denníkoch Pravda, SME, Denníku N, na weboch Aktuálne.sk, Teraz.sk.

Našu spoluprácu so zástupcami masmédií rozširujeme a zintenzívňujeme neustálou aktualizáciou kontaktov, vyhľadávaním ďalších možností umiestňovania informácií o podujatiach LIC na serveroch a webových stránkach, ktoré navštevujú potenciálni čitatelia.

O novinkách a podujatiach, ktoré pripravuje LIC, pravidelne informuje na viacerých informačných portáloch (Kamdomesta.sk, Kamvbratislave.sk, Inba.sk, Citylife.sk).

Viac o mediálnej reflexii činnosti LIC nájdete na nasledujúcej adrese:

[http://www.litcentrum.sk/HYPERLINK \"http://www.litcentrum.sk/63878\"63878](http://www.litcentrum.sk/HYPERLINK \)

### **3.2.5 Edičná a vydavateľská činnosť**

#### **3.2.5.1 Vydávanie neperiodických publikácií LIC**

Literárne informačné centrum získalo v roku 2016 dve ocenenia za dva knižné tituly, vydané v roku 2015. V súťaži Najkrajšie knihy Slovenska 2015 získala ocenenie kniha Daniela Heviera *Škola po škole* s ilustráciami Miloša Koptáka – v kategórii Literatúra pre deti a mládež. Druhým ocenením bola Prémia Klubu nezávislých spisovateľov za eseje Dany Podrackej: *Zatykač na štúra*.

V roku 2016 LIC vydalo tieto knižné tituly:

#### **Kolektív autorov: Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov XIIIb - Slováci a ľudovodemokratický režim**

Editor Pavel Dvořák. Vedúci autorského kolektívu Jaroslava Rogul'ová

Ďalší zväzok edície Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov sleduje kľukatú cestu Slovenska v mimoriadne turbulentnom období rokov 1945 -- 1948. Začína sa 9. mája 1945, deň po kapitulácii vlády Slovenskej republiky, ktorý bol zároveň dňom porážky nacistického Nemecka i skončením druhej svetovej vojny v Európe. Tri povojnové roky predstavujú v slovenských dejinách síce krátke, ale dôležité a udalosťami mimoriadne nabitú obdobie. Ide o dokumenty, ktoré môžeme charakterizovať ako boj o demokraciu. Hoci spočiatku sa moci ujala legálne zvolená vláda (1946), komunisti si pod sovietskou ochranou budovali stále silnejšie mocenské pozície, čo

vyvrcholilo februárovými udalosťami a ustanovením novej vlády, ktorá jednoznačne zamierila k totalitnému režimu. Je to pomerne málo známe, ale o to významnejšie obdobie, ktoré rozhodlo o smerovaní Československej republiky na ďalších päťdesiat rokov.

### **Ján ZAMBOR: Vzlyky nahej duše. Ivan Krasko v interpretáciách**

#### **Stručná charakteristika projektu:**

Ivan Krasko (1976 – 1958) je zakladateľská osobnosť modernej slovenskej lyriky. Rok 2016 je rokom 140. výročia narodenia básnika. Monografia prináša celkový pohľad na tvorbu Ivana Kraska. Novosť literárnovedného prístupu spočíva v metóde komplexnej štruktúrnej analýzy a interpretácie jednotlivých básní. Využíva i suplementy venované básňam Vladimíra Roya, Ludmily Groeblovej a Štefana Krčméryho. Cieľom interpretačnej imaginácie je odkrývanie najsubtílnejších kvalít lyriky, spresnenie a zrozmernenie jej literárnovedného odkazu. Kniha v rozsahu 256 strán vyšla v edícii Autor číta autora. Grafický dizajn realizovala Pavlína Morháčová. Je vhodná aj ako vysokoškolská učebnica.

### **Daniel PASTIRČÁK: V tieni mŕtveho Boha**

#### **Stručná charakteristika projektu:**

Eseje Daniela Pastirčáka sú meditatívne texty so spirituálnym obsahom. Prepájajú myslenie súčasníka s duchovnými odkazmi Biblie. Pastirčák chce v katedrále nájsť miesto nielen pre kanonikov, ale aj pre heretikov. Civilizácia ducha potrebuje jedných i druhých. Strážcovia ortodoxie by bez heretikov nemali z čoho klenúť oblúky ponad čas. Potrebujeme Luthera, Ginsberga či Eliota, rovnako ako potrebujeme Ondruša či Válka. Tieň mŕtveho Boha je varovaním pred pomínutelnou ctižiadostivosťou materialistického chápania sveta. Človek, ktorý prestane veriť v Boha, je schopný uveriť čomukoľvek. Dvadsiate storočie sa stalo dokladom toho, že spoločnosť, ktorá sa zbaví náboženstva, sa sama stane náboženstvom a smeruje k totalite.

### **Zora PRUŠKOVÁ: Ako si porozumieť s literatúrou**

#### **Stručná charakteristika projektu:**

Literárna teoretička a kritička Zora Prušková v monografii *Ako si porozumieť s literatúrou* ponúka možnosti uchopenia textu cez vlastnú čitateľskú a interpretačnú skúsenosť s dielami

Leopolda Laholu, Dominika Tatarku, Juraja Špitzera, Jána Johanidesa, Dušana Kužela, Rudolfa Slobodu, Pavla Vilikovského, Alty Vášovej a Juraja Briškára. Kniha pozostáva z troch častí: Semiotické modely autorstva, Autor a žáner a Autor v skupenstve textu. Literárny vedec Peter Zajac na autorkinom prístupe k spracovaniu témy okrem iného ocenil, „že opisuje, vysvetľuje, rozpráva príbehy jednotlivých textov a autorov. Pracuje seriálne, dlhodobo číta tých istých autorov, pri jednotlivých textoch ju zaujímajú jemné posuny a nuansy jednotlivých čítaní”.

### **Ľubica SCHMARCOVÁ a kolektív: Autor a subjekt**

**Autorský kolektív: Karol Csiba, Michal Habaj, Tomáš Horváth, Fedor Matejov, Marcela Mikulová, Jana Pácalová, Jelena Pašteková, Zora Prušková, Ľubica Schmarcová a Ivana Taranenková**

#### **Stručná charakteristika projektu:**

Monografia je kompozíciou podôb autorstva a subjektivity v slovenskej literatúre. Venuje sa jednému z nosných literárnoteoretických pojmov: fenoménu autorského subjektu ako výsledku diskurzu deviatich renomovaných slovenských literárnych vedcov. Dôslednou textovou analýzou zameranou na konštitutívne prvky autobiografie odkrývajú mentalitu autorskej osobnosti, jej názorové postoje i životné peripetie. Monografia vypovedá o dobovej literárnej kultúre a estetickom vkuse. Jej jedinečnosť spočíva v inovatívnosti jednotlivých interpretačných výkonov.

### **Michal HABAJ: Básnik v čase**

#### **Stručná charakteristika projektu:**

Básnik a literárny vedec Michal Habaj v monografii *Básnik v čase* sleduje tvorbu našich moderných básnikov medzivojnového obdobia Jána Smreka, Emila Boleslava Lukáča, Laca Novomeského a Jána Roba Poničana so zreteľom na to, že poézia vždy a nevyhnutne existuje v čase, v čase vzniká i zaniká. Poézia sa však v čase mení a menia sa i jej funkcie, jej poslanie a jej zmysel. A s tým sa mení i jej výklad, hodnotenie a postavenie v spoločnosti. To, čo zostáva, je túžba a vášeň, z ktorej bola zrodená a z ktorej sa vždy bude rodiť nanovo.

### **Peter BALKO a Peter PROKOPEC: literatúra bodka sk**

#### **Stručná charakteristika projektu:**

Hravosť, originalitu a zážitkovosť ponúkajú čitateľom zostavovatelia antológie literatúra bodka sk prozaik Peter Balko a básnik Peter Prokopec. Mladí autori vybrali prozaické texty 15 súčasných slovenských autorov, ktoré ich najviac oslovili a veria, že si získajú ďalších nadšencov. V antológii sú texty Ballu, Agdu Bavi Paina, Ivany Dobrakovovej, Mily Haugovej, Moniky Kompaníkovej, Václava Kostelanského, Daniela Majlinga, Dušana Mitanu, Václava Pankovčína, Jána Púčka, Stanislava Rakúsa, Ruda Slobodu, Mareka Vadasa, Pavla Vilikovského a Martina M. Šimečku.

### **Zborník z konferencie v Brne**

V spolupráci s Ústavom slavistiky FF MU, Českou asociáci slavistů, Slavistickou společností Franka Wollmana a Středoeuropejským centrem slovanských studií sme sa podieľali na konferencii, ktorá sa uskutočnila 7. decembra 2016 na Filozofickej fakulte Masarykovej univerzity v Brne pod záštitou dekana FF MU prof. PhDr. Milana Pola, CSc. Témou medzinárodnej konferencie bol Český a slovenský kultúrny a politický priestor (vzájomnosť – nevzájomnosť, ústretovosť – rezistencia, ústup – expanzia). Súčasťou podujatia je aj vydanie rovnomenného zborníka. Predošlý zborník vyšiel pod názvom

### **3.2.5.2 Vydávanie periodických publikácií LIC**

#### **Vydávanie mesačníka Slniečko**

Slniečko, časopis pre žiakov základných škôl, je najstarším slovenským umelecko-literárnym časopisom pre deti. Zmyslom jeho obsahovej zložky, ktorú tvorí predovšetkým autorská a ľudová rozprávka, povesť a poézia, je formovať estetické a etické vedomie dieťaťa. Časopis kladie dôraz aj na rozvíjanie poznávacích znalostí detí, preto jeho obsah tvoria i texty umelecko-náučného charakteru. Vlastivedný seriál v Slniečku má dlhoročnú tradíciu a vždy v nových podobách má na stránkach Slniečka nezastupiteľné miesto. V tomto roku to bol vlastivedný seriál o zaujímavostiach našej vlasti Desť divov Slovenska, náučno-zábavná rubrika Marty Šurinovej Deti v zelenom v spolupráci s Inštitútom aplikovanej ekológie Daphne. Medzi materiálmi, s ktorými tvorivo pracujú pani učiteľky na vyučovacích hodinách, je aj Etická výchova, v ktorej prostredníctvom literárnych textov klasických i súčasných spisovateľov pre deti rezonujú aktuálne témy ako vzťahy v rodine, problematika mobilných telefónov, tolerancia a rozvoj osobnosti, xenofóbia, hrozba šikanovania a návykových látok. Veľkú popularitu mal seriál na pokračovanie Daniela Heviera *Pinky Bum* s ilustráciami Martiny Matlovičovej, krížovky so súťažnými tajničkami a literárne portréty významných tvorcov Slniečka. V rámci literárnych

aktivít Slniečko pokračovalo vo svojom programovom úsilí sprítomňovať každej generácii detí klasický rozprávkový fond a súčasnú poéziu pre deti. Prostredníctvom súťažnej doplnovačky Slniečko o peknej knižke Slniečko predstavilo pôvodné knihy z Vydavateľstva Matice slovenskej, Buvik, Slovart, SPN-Mladé letá, Vydavateľstva Q111, Perfekt a Petrus.

Aj v tomto roku pokračovala propagačná putovná výstava Jedno Slniečko za všetky hviezdy, ktorá zaujala v Knižnici Juraja Fándlyho v Trnave, výstava grafického redizajnu Slniečka v Zemplínskej knižnici v Trebišove, v Michalovciach a Vranove nad Topľou so sprievodnými podujatiami pre deti – súťažami, dramatizáciami a besedami s čitateľmi Slniečka.

Na festivale Zázračný oriešok, Rozhlas v knihe – kniha v rozhlase v Piešťanoch bola po prvý raz inštalovaná nová putovná výstava – Slniečko a slniečka, ktorá predstavuje mladých ilustrátorov z VŠVU pod vedením Ľuboslava Paľa. Výstava pokračovala v Zemplínskej knižnici v Trebišove a v Michalovciach.

Tieto aktivity a výstavy sprítomňujú deťom a ich pedagógom vo všetkých regiónoch Slovenska časopis Slniečko, upozorňujú na literárne a výtvarné hodnoty Slniečka, ktoré im sprostredkúva, a zároveň im poskytuje vhodný doplnkový materiál na hodiny slovenčiny, vlastivedy, výtvarnej i etickej výchovy a prírodovedy.

Časopis stimuluje aj objavovanie mladých výtvarných a literárnych talentov, poskytuje im priestor na realizáciu a štart do knižnej praxe.

Slniečko pokračovalo v aktívnej partnerskej spolupráci v súťažiach *Prečo mám rád slovenčinu*, *Čítame s Osmijankom*, *Šaliansky Matko* a *Škultétyho rečňovanky*.

V roku 2016 redakcia uskutočnila 11 besied a 10 ďalších podujatí s čitateľmi Slniečka vo viacerých regiónoch Slovenska:

**2. 3.** – otvorenie výstavy Jedno Slniečko za všetky hviezdy a beseda s čitateľmi Slniečka v Knižnici Juraja Fándlyho v Trnave

**4. 3.** – beseda s čitateľmi Slniečka v Tekovskej knižnici v Leviciach

**15. 3.** – čitateľská beseda v Tríbečskej knižnici v Topolčanoch

**18. 3.** – Šaliansky Matko J.C. Hronského – celoslovenská súťaž v prednese slovenskej povesti – porotcovská a mediálna spolupráca



- 22. 3.** – dve čitateľské besedy v Zemplínskej knižnici v Trebišove spojené s vernisážou výstavy grafického redizajnu Nový východ Slniečka a ilustrácií Aleny Wagnerovej
- 29. 4.** – dve besedy v Základnej škole Slovenského učeného tovarišstva vo Veľkom Rovnom
- 3. 5.** – Dni detskej knihy – beseda Slniečka a vernisáž výstavy ilustrátorky Aleny Wagnerovej v Miestnej knižnici v Petržalke na pobočke Turnianska – v spolupráci so Slovenskou sekciou IBBY
- 17. – 20. 5.** – Rozhlasový festival Zázračný oriešok – Rozhlas v knihe, kniha v rozhlase, v Mestskej knižnici mesta Piešťany – výstava ilustrácií Slniečko a slniečka v podaní študentov VŠMU, výstava detských výtvarných prác Neodíd' nám, rozprávočka – vyhodnocovanie víťazov, hodnotenie súťažných rozhlasových hier a monologických rozprávok
- 9. 6.** Prečo mám rád slovenčinu – hodnotenie súťaže a stretnutie s víťazmi v Nových Zámkoch
- 23. 6.** – sponzorovaný výlet v víťazmi náborovej súťaže Slniečka z Veľkého Ďura v Banskej Štiavnici
- 24. 6.** – sponzorovaný výlet s víťazmi celoslovenskej čitateľskej súťaže Čítame s Osmijankom, pridaj sa aj ty! zo ZŠ na Gessayovej ulici v Bratislave (Nitra, Topoľčianky)
- 1. 7. a 12. 8.** – Slniečko na Magio pláži – v spolupráci s Miestnou knižnicou v Petržalke – divadelné predstavenie a tvorivé dielne s tvorcami časopisu Slniečko, výtvarná dielňa s Vladimírom Kráľom
- 28. 8.** – Osmijanko a Slniečko v Habakukoch na Donovaloch – divadelné predstavenie a výtvarné dielne s motívom tolerancie - Ktorá farba je najdôležitejšia? V spolupráci s neziskovou organizáciou Osmijanko
- 7. 9.** – stretnutie s víťazmi vlastivednej súťaže Slniečka 10 divov Slovenska a odovzdávanie sponzorských bicyklov v ZŠ Varín a v Detskom domove Pastelka vo Vidinej
- 18. 9.** – Knižné hody v Bratislave – v spolupráci so Slovenskou sekciou IBBY a BIBIANOU – čitateľské poradenstvo a prezentácia časopisu Slniečko
- 10. – 14. 10.** BAB – Program s francúzskym ilustrátorom a animátorom Nicolasom Levrinom – workshop s deťmi petržalských škôl na súťažnom premietaní v Zrkadlovom háji a seminár **Od ilustrácie k animácii (v rámci projektu Transbook)**

**4. - 5. 11.** – Škultétyho rečňovanky – vyhodnotenie celoslovenskej literárnej súťaže žiakov základných a stredných škôl, beseda s čitateľmi Slniečka so žiakmi prvého stupňa ZŠ vo Veľkom Krtíši

**22. 11.** – dve čitateľské besedy Slniečka s putovnou výstavou Slniečko a slniečka v ZŠ v Borši a v ZŠ v Čerhove v spolupráci so Zemplínskou knižnicou v Trebišove

**16. 12.** – dve čitateľské besedy Slniečka so žiakmi 1. stupňa zvolenských ZŠ – v spolupráci s Krajskou knižnicou L. Štúra vo Zvolene

V roku 2016 vyšlo desať plnofarebných čísel časopisu v rozsahu 24 strán, v priemernom mesačnom náklade 17.000 výtlačkov

V roku 2016 vyšli Slniečka číslo 6, 7, 8, 9, 10 (70. ročník) s predajnou cenou 0,80 EUR a čísla 1, 2, 3, 4, 5 (71. ročník) s predajnou cenou 0,80 EUR

Slniečko si vďaka svojmu hodnotnému literárno-výtvarnému obsahu naďalej zachováva významné miesto vo výchovno-vzdelávacom systéme v školách i knižniciach a udržiava si vyrovnanú čitateľskú databázu. S detskými čitateľmi, pedagógmi a knihovníkmi komunikuje aj prostredníctvom facebooku.

### **Cena Márie Ďuričkovej**

17. mája 2016 v rámci festivalu **Zázračný oriešok** v Piešťanoch riaditeľka LIC Miroslava Vallová odovzdala Cenu Márie Ďuričkovej Jánovi Uličianskemu za významný prínos vo vývoji modernej autorskej rozprávky, za detailnú jazykovú virtuositu a za majstrovskú synchronizáciu umeleckého jazyka s kontextuálnymi prvkami súčasného sveta a detskej logiky. Cenu Márie Ďuričkovej graficky stvárnil Matúš Lelovský.

### **Vydávanie mesačníka o nových knihách Knižná revue**

Časopis Knižná revue bol aj vo svojom 26. ročníku v roku 2016 venovaný najmä novým knihám prevažne domácej, ale i zahraničnej proveniencie a domácejmu literárnemu daniu. V roku 2016 zmenila KR periodicitu z dvojtýždenníka na mesačník, s čím bola spojená aj zmena rozsahu z pôvodných 24 na terajších 36 strán, a keďže sa tento krok osvedčil, Knižná revue bude v tejto periodicite a rozsahu pokračovať aj naďalej. Zmenila sa aj farebnosť, v roku 2016 sme prešli

z čiernobieleho variantu na plnofarebný a postupne sme inovovali celkový vzhľad mesačníka smerom k jednoduchšej funkčnosti grafických prvkov, striedmemu využívaniu farebnosti a väčší priestor sme venovali fotografiám kníh a podujatí, čo v konečnom dôsledku viedlo k dotvoreniu príjemného výrazu a atmosféry, ktorým by mal – v súčinnosti s požadovanou kvalitou – literárny časopis disponovať.

Knižná revue prináša informácie nielen o nových knihách, ale aj o domácom literárnom dianí, má teda široký záber – informovať o podujatiach, prinášať recenzie nových kníh, komentáre a eseje spisovateľov, prekladateľov, vydavateľov, literárnych kritikov a pod., rozhovory s významnými postavami v okruhu súčasnej slovenskej literatúry, katalogizovať a publikovať informácie o nových knihách formou krátkeho bibliografického záznamu a anotácie. Na rozdiel od redakcií s vyšším počtom interných pracovníkov tvorí veľkú časť obsahu KR široký okruh externých prispievateľov z radov ľudí, pohybujúcich sa v blízkosti literatúry – ich počet sa na základe reálneho odhadu mohol za rok 2016 pohybuje okolo čísla 200.

Od mája roku 2016 je šéfredaktorom Mgr. Matúš Mikšík, ktorý presadzuje koncept, orientovaný na dva základné pojmy: hodnotovosť a názorovosť. Redakcia KR posilnila dôraz na recenznú a názorovú sekciu a priestor dostala aj tzv. „klasika“, úplnou novinkou, ktorú systematicky neposkytuje žiadne iné periodikum, je dvojstrana, venovaná interpretácii konkrétneho umeleckého textu. V roku 2016 sa Knižnej revue podarilo pritiahnuť zaujímavých spolupracovníkov, medzi ktorých patria aj profesionáli z akademických a vysokoškolských kruhov, ale aj ľudia so schopnosťou popularizácie a reflektovania literatúry..

Anketa **Kniha roka** oslávila v roku 2016 jubilejný 25. ročník, ide o najstaršiu čitateľskú anketu tohto typu na Slovensku. Vrcholom 25. ročníka bolo slávnostné vyhodnotenie a odovzdávanie cien, konajúce sa pod hlavičkou Kniha roka® 2015 v priestoroch Divadla Malá Scéna STU v Bratislave. Podujatie malo aj ohlasy v našom kultúrno-spravodajskom priestore – zúčastnili sa ho napríklad RTVS, televízie TA3 a JOJ, aj tlačové agentúry a printové médiá.

Z hľadiska reflexie domácej literatúry bol aj v roku 2016 najdôležitejším príspevkom kritický prehľad vydanej domácej spisby za rok 2015, ktorý vyšiel ako príloha v rozsahu 44 strán – spoločne s prehľadom literárnych ocenení za rok 2015 – v letnom dvojčíslí Knižnej revue. Osobnosti z akademického prostredia, alebo inak angažované na poli súčasnej slovenskej literatúry, v tomto prehľade hodnotili knižnú produkciu v kategóriách debutová a nedebutová próza, debutová a nedebutová poézia, populárna literatúra, literatúra faktu, literatúra pre deti

a mládež, literárna veda. Táto príloha poskytuje jediný komplexný prehľad tvorby za uplynulý rok, sekcia so zoznamom laureátov literárnych cien je tiež v domácom kontexte jedinečná.

### **Books from Slovakia 2016**

V propagačnom prehľade Books from Slovakia 2016, vydávanom v angličtine, najmä ako podklad na spoluprácu so zahraničnými vydavateľmi a agentmi, sme predstavili tvorbu 12 autorov (*Nevďačná cudzinka* Ireny Brežnej, *Bez lásky* Iris Kopcsayovej, *Pentcho. Príbeh parníka* Jara Riháka, *Asvabaždenie* Máriusa Kopcsaya, *Na sútoku* Moniky Kompaníkovej, *Vtedy v Lošonci* Petra Balka, *Tantalópolis* Petra Macsovszkého, *Recepty z rodinného archívu* Petra Pišťanka, *Príbehy z prítmia* Rudolfa Dobiáša, *Slobodu bažantom* Vandy Rozenbergovej a *Reflux* Zusky Kepplovej).

### **Slovak Literary Review**

V Slovak Literary Review 2016 v anglickom jazyku, určenej najmä vydavateľom, prekladateľom, katedrám slavistiky v zahraničí, sme predstavili tvorbu 16 autorov (*Pocit úľavy* Jána Milčáka, *Mramor a granit* Dušana Šimka, *Ponožky pred odletom* Dušana Duška, *Mojich sedem životov*, Agneša Kalinová v rozhovore s Janou Juráňovou, *Rinaldova cesta* Vít'a Staviarskeho, *Krajšie ako hriech* Ivana Koleniča, *Santa panica* Petra Macsovszkého, *Medzerový plod* Veroniky Šikulovej, *Spolu* Petra Šuleja, *Zlodeji medu* Lukáša Luka, *Na východ od raja* Agdu Bavi Paina, *Telá* Petra Krištúfka, *Imunita* Márie Ferenčuhovej, *Nedostatky* Marcely Veselkovej, *Uchom ihly (Pletky)* Jána Púčka, *Živé ploty* Sone Uríkovej).

### **3.2.6 Expozičná, výstavná a prezentačná činnosť**

#### **3.2.6.1 Zabezpečovanie účasti SR na medzinárodných knižných veľtrhoch formou národného stánku**

V roku 2016 organizovalo Literárne informačné centrum formou slovenského národného stánku účasť na ôsmich medzinárodných knižných veľtrhoch (Salon du livre Paris, Leipziger Buchmesse, Bologna Children's Bookfair, London Book fair, Knižný festival Budapešť, Thessaloniki Book Fair, Svět knihy Praha a Frankfurter Buchmesse). Na medzinárodný knižný veľtrh v Riu de Janeiro sme zaslali vybrané tituly z produkcie kníh pre deti a mládež, s tematikou o krajine a histórii. Zaslali sme tiež knihy a propagačný materiál na veľtrh do Taipei. Podarilo sa

nám po dvojročnej prestávke opäť zúčastniť sa, aj keď formou minimálneho stánku, na knižnom veľtrhu v Lipsku, ktorý poskytuje široký priestor aj krajinách strednej a juhovýchodnej Európy a ich autorom a dielam. Na knižnom festivale v Budapešti sme boli čestným hosťom, čo sa stretlo s veľkým úspechom. Aj vďaka dotačnému systému KOMISIA SLOLIA vyšlo pri tejto príležitosti 40 knižných titulov a antológií v preklade do maďarčiny, aj časopiseckých vydaní s ukázkami z diel slovenských autoriek a autorov. Vďaka intenzívnym rokovaniam na jednotlivých veľtrhoch sa podarilo rozpracovať početné projekty súvisiace s prekladmi pôvodných slovenských diel do cudzích jazykov, s podporou KOMISIE SLOLIA. Celkove v roku 2016 bolo v rámci prezentácií v národnom stánku SR vystavených vyše 2500 knižných titulov z produkcie viac ako 50 slovenských vydavateľstiev. Účasť Slovenska na medzinárodných knižných veľtrhoch je jedna z ciest, ako presadzovať slovenskú literatúru a pritiahnúť záujem širokého čitateľského publika, a tiež dlhoročnými osobnými kontaktmi rozširovať prekladateľskú základňu a zvyšovať povedomie o slovenskej literatúre medzi zahraničnými vydavateľmi. V nasledujúcom období je potrebné určite posilniť vydávanie pôvodnej slovenskej literatúry v anglofónnej oblasti, ako aj vo frankofónnej, vzhľadom na budúce možné čestné hosťovanie v Paríži na Salon du Livre Paris. Mnohé oblasti nášho veľtržného pôsobenia stále ostávajú nepokryté, čo súvisí s finančnou stránkou, teda s ročným rozpočtom na organizovanie účasti v rámci medzinárodných knižných veľtrhov. Treba uviesť, že každoročne náklady na realizáciu stúpajú a bude určite treba uvažovať o navýšení finančnej sumy na MKV v roku 2017, ako aj v ďalších rokoch.

### **MKV Lipsko 2016**

V čase od 17. do 20. marca 2016 sa konal medzinárodný knižný veľtrh v Lipsku, na ktorý prišlo 260.000 návštevníkov, čo je o 9000 viac ako vlani. Slovenský stánok v hale 4, D 404, bol síce rozlohou veľmi malý, mal len 4 m<sup>2</sup>, zato však každý deň priťahoval pozornosť návštevníkov, ktorých zaujímala predovšetkým súčasná literatúra, knihy o histórii a o krajine, preklady slovenských diel do nemčiny aj možnosti zakúpiť si slovenské knihy či učebnice slovenčiny v Nemecku. Slovenská poetka Katarína Kucbelová sa predstavila v priestoroch výstavniska v hale 4 na fóre Ostsüdost 17. 3. na podujatí s názvom Er weiss, was er machen wird / Vie, čo urobí. Na prezentácii, ktorú pripravilo Literárne informačné centrum aj s podporou Honorárneho konzula Slovenskej republiky pre Sasko a Durínsko, sa zúčastnil aj honorárny konzul Dr. Albrecht Tintelnot s manželkou, riaditeľka SI Berlín Viera Polakovičová a ďalší hostia. Vyjadrili záujem a

ochotu spolupracovať aj v roku 2017 na príprave prezentačných podujatí a presvedčenie, že slovenský stánok je v Lipsku veľmi potrebný.

### **MKV Paríž 2016**

Tohoročný medzinárodný knižný veľtrh v Paríži sa konal v čase od 17. do 20. marca.

V tomto roku veľtrh oslávil už svoje 36. výročie. Čestným hosťom bola Južná Kórea, ktorá predstavila 30 svojich spisovateľov. Literárne informačné centrum prezentovalo produkciu 23 slovenských vydavateľov. V národnej expozícii v priestoroch výstaviska Porte de Versailles, v stánku C 69, sme vystavovali vyše 300 knižných titulov. V predvečer veľtrhu dňa 16. marca sa konalo slávnostné otvorenie veľtrhu a stánku Slovenska, na ktorom sa zúčastnila aj riaditeľka LIC Miroslava Vallová a asi 15 pozvaných hostí, medzi nimi riaditeľ SI v Paríži Dan Jurkovič, prekladatelia, z francúzskych hostí poetka Jeannine Baude a ďalší. V národnom stánku Slovenska sa návštevníci počas štyroch dní tradične zaujímali o turistických sprievodcov, ale aj o históriu Slovenska a najmä o knihy pre deti. Vydavateľka Virginie Symaniec z vydavateľstva Le Ver à Soie, v ktorom vlani vyšla kniha Jany Beňovej *Café Hyena*, pokračuje v šírení súčasnej slovenskej literatúry medzi francúzskych čitateľov. Riaditeľ Slovenského inštitútu v Paríži Dan Jurkovič si tiež so záujmom prezrel slovenskú knižnú expozíciu.

Počas knižného veľtrhu v rámci Medzinárodného dňa frankofónie pripravil LIC v spolupráci s Stálou delegáciou Slovenska pri UNESCO a Slovenským inštitútom v Paríži stretnutie slovenského a belgického básnika. Na pôde UNESCO sa tak stretli vo štvrtok 17. marca na poetickom popoludní Martin Solotrúk s belgickým básnikom Guy Goffetom. Básne Martina Solotrúka, ktoré vyšli vo francúzskom preklade Kristyny Matysovej a Aurélie Rouget-Garma začiatkom marca vo vydavateľstve Bruna Douceya v rámci projektu Versopolis, čítal Michel de Maulne. Program poetického popoludnia uvádzala riaditeľka LIC Miroslava Vallová, početné medzinárodné publikum nadšene oboznámil so špecifikami súčasnej slovenskej poézie básnik a vydavateľ Guy Goffette a sám prečítal básne Erika Jakuba Grocha, Dany Podrackej a Jozefa Mihalkoviča z pripravovanej antológie slovenskej poézie, ktorá vyjde vo francúzštine. Program oživila spevom a hrou na klávesy Andrea Bučková.

### **MKV Bologna 2016**

Slovenskí vydavatelia sa aj tento rok v čase od 4. do 7. apríla prezentovali v Bologni v spoločnom národnom stánku, ktorý pripravilo Literárne informačné centrum. Čestným hosťom už 53. ročníka veľtrhu bolo Nemecko. Slovenský stánok sa nachádza tradične v pavilóne 29 s rozlohou 32 m<sup>2</sup> a tento raz v ňom bolo vystavených vyše 300 titulov z produkcie 37 slovenských vydavateľstiev.

Stal sa centrom mnohých tvorivých stretnutí s autormi a vydavateľmi, bol hojne navštevovaný odborníkmi, umelcami, vydavateľskými profesionálmi i laickými priaznivcami slovenskej detskej literatúry a ilustrácie. Stánok navštívil medzinárodne uznávaný odborník na detskú literatúru taliansky profesor Livio Sossi a slovenská ilustrátorka žijúca vo Florencii Maja Dusíková.

Dňa 5. 4. sa uskutočnil na pôde Bolonskej univerzity vo Forli na Katedre slovakistiky seminár pre mladých prekladateľov s básnikom Erikom Jakubom Grochom, s riaditeľkou LIC Miroslavou Vallovou a redaktorkou časopisu Slniečko Ľubicou Kepštovou. Seminár na pôde katedry pripravila lektorka slovenského jazyka Dr. Renáta Kamenárová. Dňa 6. 4. LIC pripravilo dva tvorivé workshopy s deťmi partnerskej školy v Bologni so spisovateľom Erikom Jakubom Grochom. Dramatizované čítanie z autorovej tvorby v podaní talianskeho herca Fulvia Ianeo malo u detí aj u pedagógov veľký úspech a otvorilo komunikačný most medzi deťmi a autorom, ktorý vyústil do živého dialógu. Celkove možno našu účasť na bolonskom veľtrhu hodnotiť ako veľmi úspešnú.

Zástupcovia slovenských vydavateľstiev, ktorí sa zúčastnili na veľtrhu, sa vyjadrovali veľmi pochvalne o riešení slovenského stánku, organizačnom a odbornom zabezpečení. Ocenili organizačnú aj tlmočnicku pomoc pri obchodných rokovaniach, uskutočnili sa mnohé rokovania v súvislosti s možnými vydaniami pôvodnej slovenskej literatúry v talianskom teritóriu.

### **MKV Londýn 2016**

45. ročník medzinárodného knižného veľtrhu v Londýne sa konal v čase od 12. do 14. apríla, s účasťou vystavovateľov z viac ako 60 krajín sveta a s počtom vyše 1000 vystavovateľov. Je jedným z najvýznamnejších a najnavštevovanejších kontraktačných knižných veľtrhov prevažne anglofónneho sveta a je určený pre profesionálnych návštevníkov. Tohtoročný veľtrh sa konal v obnovej výstavnej hale Olympia Kensington. Anglická strana tentoraz nepripravila pavilón MARKET FOCUS, kde sa zvyčajne prezentoval čestný hosť veľtrhu, ale boli pripravené početné odborné semináre na podporu 31. Medzinárodného vydavateľského kongresu, ktorý sa tento rok konal súbežne s knižným veľtrhom. Slovenský národný stánok bol umiestnený v novej prístavbe

výstavného komplexu. Na ploche s rozlohou 14 m<sup>2</sup> bolo vystavených vyše 250 titulov z produkcie 26 slovenských vydavateľstiev. Stánok navštívila aj pracovníčka veľvyslanectva SR v Londýne pani Barbora Posluchová, ktorá v zastúpení pána veľvyslanca Ľubomíra Reháka vyjadrila veľkú podporu našej účasti na tomto významnom knižnom podujatí. Uskutočnili sa rokovania so zástupcami britských vydavateľstiev s cieľom realizovať vydanie pôvodných slovenských knižných diel v prekladoch do anglického jazyka, ako aj s riaditeľmi medzinárodných knižných veľtrhov. Na základe požiadaviek slovenských vydavateľov by sme chceli v roku 2017 zväčšiť výstavný stánok v Londýne na cca 20 m<sup>2</sup>.

### **Knižný festival Budapešť 2016**

23. medzinárodný knižný festival Budapešť, na ktorom sa predstavila Slovenská republika v úlohe čestného hosťa, sa konal od 21. do 24. apríla 2016. S vyše 500 knižnými titulmi sa tu predstavilo 32 vydavateľstiev. Národný stánok s rozlohou 100 m<sup>2</sup> Literárne informačné centrum pripravilo v spolupráci s grafickým dizajnérom a pedagógom Doc. akad. mal. Pavlom Chomom. Na festivale boli inštalované aj výstavy BIBIANY – Medzinárodného domu umenia pre deti Najkrajšie knihy Slovenska a Ocenení Slováci na BIB. Bohatý bol sprievodný program, ktorý sa odohrával prevažne na pôde národného stánku za účasti početného publika a predstavilo sa v ňom 40 slovenských spisovateľov. Slovensko prizvalo na spoluprácu pri príprave sprievodných podujatí, ale aj v súvislosti s prekladmi pôvodných slovenských kníh do maďarčiny, slovenských autorov, prekladateľov a významné osobnosti kultúrneho života.

Vo štvrtok 21. apríla sa uskutočnilo slávnostné otvorenie festivalu za účasti ministra kultúry SR Marka Maďariča a maďarského ministra ľudských zdrojov Zoltána Baloga. Hudobný program zabezpečila skupina Čelománia. Po oficiálnom otvorení sa obaja ministri zúčastnili inaugurácie slovenského stánku, kde náš minister zotrval na priateľskom stretnutí so slovenskými autormi. V piatok 22. apríla sme organizovali literárny koktail pri príležitosti stretnutia slovenských a maďarských autorov, prekladateľov a ďalších hostí. Celkove môžeme našu účasť hodnotiť ako veľmi úspešnú. Podarilo sa, aj vďaka podpore LIC, vydať preklady vyše 40 pôvodných slovenských kníh do maďarčiny (zoznam je v časti 3.1.4.1) a pripraviť bohatý prezentačný program, v ktorom diváci mali možnosť spoznať mnohých slovenských autorov aj prekladateľov zo slovenčiny do maďarčiny a z maďarčiny do slovenčiny.

### **Svet knihy Praha 2016**



V tomto roku v čase od 12. do 15. mája sa konal už 22. ročník Medzinárodného knižného veľtrhu Svět knihy Praha, a to v Priemyselnom paláci a v Křížkových pavilónoch na výstavisku v Holešovicích. Hlavnými témami boli: Fenomén krimi a Mesto ako literárna kulisa. Čestným hosťom boli severské krajiny. Národný stánok Slovenska s rozlohu 60 m<sup>2</sup> sa nachádzal už tradične v strednej hale, číslo S 116. Vyše 500 vystavovaných titulov pochádzalo z vydavateľskej činnosti 48 slovenských vydavateľstiev.

Aj tento rok sme pripravili zaujímavé sprievodné akcie. V piatok 13. mája v stánku SR Ľubomír Feldek spolu s prekladateľkou Janou Štroblovou predstavili *Výber z rozprávok*, ktorý s ilustráciami Albína Brunovského vyšiel vo vydavateľstve Columbus. V tento istý deň si Anton Hykisch prebral výročnú Cenu Miroslava Ivanova za tvorbu v oblasti literatúry faktu. V sobotu 14. mája sa uskutočnila prezentácia prozaika Maroša Krajňaka, ktorý predstavil svoju knihu *Carpathia*, aj za účasti prekladateľa Miroslava Zelinského a vydavateľa Petra Minaříka (Větrné mlýny). Ten zároveň uviedol na trh aj české vydanie knihy Silvestra Lavříka *Zu*. Spisovateľka Etela Farkašová v tento deň predstavila svoju novelu *Na rube plátna* zaradenú do českej antológie *Divné dny* v rozhovore s českou autorkou Markétou Hejkalovou. V stánku SR sme boli svedkami predstavenia doskovej hry *ChemPlay* z Pedagogického vydavateľstva Didaktis, určenej predovšetkým pre žiakov, študentov a pedagógov základných a stredných škôl. Na záver dňa sa prozaik Dušan Dušek zhováral s českou spisovateľkou a publicistkou Terezou Boučkovou nielen o jeho českom preklade knihy *Holá veta o láske*. O románe Petra Křišťůfka *Dom hluchého* debatovali autor s vydavateľom Petrom Minaříkom.

Slovenský stánok v Prahe využívali na rokovania mnohí slovenskí vydavatelia, prekladatelia, literárni agenti, ako aj zahraniční hostia z radov odbornej i laickej verejnosti. Zamerali sme sa taktiež na organizovanie početných stretnutí s českými vydavateľmi a obchodnými partnermi.

V národnom stánku sme uskutočnili aj predaj kníh slovenských autorov, ktorý sa opäť stretol s veľkým úspechom.

### **MKV Solún 2016**

V čase od 12. do 15. mája sa konal v poradí už 13. ročník Medzinárodného knižného veľtrhu Thessaloniki Book Fair. Vo výstavnom komplexe Helexpo sa predstavilo vyše 400 vystavovateľov z Grécka aj z 20 krajín z celého sveta. Čestným hosťom bolo Rusko. Literárne informačné centrum pripravilo opäť národnú expozíciu Slovenskej republiky, a to aj vďaka bezplatnému poskytnutiu výstavného stánku a vybavenia zo strany gréckeho organizátora. Slovenská národná expozícia na ploche 9 m<sup>2</sup> predstavila 23 slovenských vydavateľstiev a viac

ako päťdesiatku knižných titulov z oblasti literárnej vedy, filozofie, histórie, divadla, ale aj z oblasti pôvodnej slovenskej tvorby vrátane detských kníh a publikácií o krajine. Stánok sa tešil záujmu verejnosti, viacerí návštevníci sa dožadovali učebníc slovenčiny a hľadali možnosť zakúpiť si slovenské knihy v Grécku. Účasť Slovenska na MKV v Solúne je dôležitou súčasťou propagácie našej literatúry v juhoeurópskom priestore, kde je veľký záujem o knihy a diskusie o literatúre a kultúre. Knižný veľtrh bol opäť pripravený na vysokej profesionálnej úrovni a bol veľmi dobre navštevovaný odborníkmi aj laickou verejnosťou.

### **MKV v Taipei**

Knižný veľtrh Taipei International Book Exhibition patrí k najväčším na svete, každoročne ho navštívi okolo 500 000 návštevníkov. 24. ročník knižného veľtrhu sa konal od 16. do 21. februára a čestným hosťom bolo Maďarsko. Medzi 600 vydavateľmi zo 66 krajín sveta bolo aj Slovensko zastúpené Slovenským ekonomickým a kultúrnym úradom v Taipei a Literárnym informačným centrom, ktoré zabezpečilo výstavné knižné tituly. Slovenský stánok bol orientovaný najmä na bohato ilustrované slovenské knihy pre deti a mládež, ktoré sú v Ázii populárne. Zároveň propagovalo tvorbu slovenských ilustrátorov a krásy Slovenska prostredníctvom odborných a obrazových kníh. Návštevníci slovenského stánku sa zaujímali najmä o kontakty na slovenské vydavateľstvá, knižné tituly preložené do tradičnej čínštiny a o ilustrované detské knihy.

### **MKV v Rio de Janeiro, Brazília**

Na 18. medzinárodnom salóne kníh pre deti a mládež 8. – 19. júna 2016 v brazílskom Rio de Janeiro bola zastúpená aj slovenská knižná tvorba. Organizátori podujatia – Národná nadácia kníh pre deti a mládež – vytvorili medzinárodnú zbierku kníh, čím naplnili ústrednú tému knižného salónu „Príbehy detí: dedičstvo pre ľudstvo – pre Olympijské hry v Rio de Janeiro, medzinárodná zbierka detských kníh". Do medzinárodnej expozície zaradili aj kolekciu ilustrovaných kníh pre deti v slovenskom jazyku. Je medzi nimi reprezentatívna publikácia Slovenská detská kniha, ktorú Literárne informačné centrum pripravilo pri príležitosti čestného hosťovania Slovenska na medzinárodnom knižnom veľtrhu v Bologni roku 2010, a prináša prierez najlepších slovenských ilustrátorov 20. storočia a zároveň aj literárnu tvorbu pre deti. Zaujímavé pamätihodnosti Slovenska ponúkajú zahraničným čitateľom dvojväzkové Divy Slovenska Ondreja Sliackeho, s našimi povestami sa môžu zoznámiť prostredníctvom Slovenských obrázkových povestí autora Ondreja Sliackeho a ilustrátora Mariána Čapku.

Kolekciu ilustrovaných slovenských kníh na toto medzinárodné podujatie zabezpečilo Veľvyslanectvo SR v Brazílii v spolupráci s MZVaEZ SR a Literárnym informačným centrom.

### **MKV vo Frankfurte nad Mohanom 2016**

68. Medzinárodný knižný veľtrh vo Frankfurte nad Mohanom sa konal v termíne od 19. do 23. októbra 2016 a v tomto roku privítal ako čestného host'a Flámsko/Holandsko. Národnú expozíciu Slovenskej republiky pripravilo Literárne informačné centrum na prízemí haly 5 A 101. Na rozlohe 48 m<sup>2</sup> sa predstavilo 48 slovenských vydavateľských subjektov s vyše 500 knižnými titulmi. Stánok bol zostavený z komponentov, ktoré boli vyrobené v rámci čestného host'ovania Slovenska na Svět knihy Praha 2013. Aj napriek menšej ploche sa o ňom hostia vyjadrovali veľmi pozitívne. V tomto roku bola súčasťou stánku aj tlačiareň Polygrafprint Prešov. V expozícii dominovala produkcia reprezentačných kníh viacerých vydavateľstiev, ako aj tituly Literárneho informačného centra a knihy slovenských autorov vydané v zahraničí s podporou Komisie SLOLIA. Ďalšie panely v stánku prezentovali pôvodnú slovenskú beletristickú tvorbu, nominantov literárnej súťaže Anasoft Litera, detské knihy, odbornú a umeleckú literatúru, teatrologické tituly, učebnice, slovníky a encyklopedickú literatúru, preklady, hobby knižky a vlastivedných sprievodcov. Ako každý rok, aj tento raz vydavatelia stánok používali ako svoju základňu a miesto na stretnutia a rokovania so zahraničnými partnermi. Spomedzi návštevníkov stánku treba spomenúť aj majiteľ'ov či riaditeľ'ov zahraničných vydavateľstiev, prekladateľ'ov, agentov a ďalších profesionálov v oblasti knižnej kultúry a vydavateľského života. Expozíciu navštívil aj honorárny konzul SR Imrich Donáth. Medzi významných hostí patrila aj premiérka SR Iveta Radičová, ktorá navštívila stánok pri príležitosti jej vystúpenia na fóre WELTEMPFANG frankfurtského veľtrhu. Zo strany LIC sa tu uskutočnili rokovania Miroslavy Vallovej, Daniely Humajovej, Barbory Németh a Miroslavy Bilačičovej so zástupcami manažmentu jednotlivých MKV a so zahraničnými vydavateľskými pracovníkmi, týkajúce sa našej prezentácie v budúcom roku. Ďalej sme rokovali o možnostiach vydania diel slovenských autorov v zahraničí a iných formách spolupráce, najmä v rámci organizovania národných stánkov (Neografia, Papyrus, Polygrafprint Prešov). V rámci pozvania zo strany Frankfurter Buchmesse sa zúčastnila Miroslava Bilačičová stretnutia so zástupcami národných stánkov, kde sa prerokovali otázky umiestnenia expozícií, ponúkaného servisu zo strany veľtržnej správy a možností zlepšenia celkovej úrovne veľtrhu. LIC pripravilo sprievodné podujatie v Deutsch-Slowakischer Kulturklub e. V., Internationales Familienzentrum e. V., kde predstavila Jana Juráňová nemeckú verziu úspešného románu *Nevybavená záležitosť*, ktorá vyšla vo

vydavateľstve Wieser Verlag, Klagenfurt. Jana Juráňová mala prezentáciu spojenú s autogramiádou aj v slovenskom národnom stánku. Slovenský stánok navštívili početní zahraniční hostia, profesionáli z oblasti knižnej kultúry, ale aj laickí návštevníci veľtrhu a slovenskí vydavatelia, ktorí využívali stánok ako zázemie na svoje rokovania. Celkove možno našu účasť hodnotiť úspešne. Boli rozpracované mnohé projekty, ktorých realizácia sa očakáva v blízkej budúcnosti. O umiestnení stánku ako aj jeho celkovej koncepcii vo forme polostrovnej expozície a priebežnom servise sa vyjadrovali pochvalne nielen slovenskí vydavatelia, ale aj zahraniční hostia. Treba tiež uviesť pochvalné slová na adresu nového vydania ponuky slovenských knižných titulov Books from Slovakia 2016 v anglickom jazyku, ktorá sa stretla s veľkým záujmom zahraničných návštevníkov.

### **MKV v Rio de Janeiro**

Na 18. medzinárodnom salóne kníh pre deti a mládež 8. – 19. júna 2016 v brazílskom Rio de Janeiro bola zastúpená aj slovenská knižná tvorba. Organizátori podujatia – Národná nadácia kníh pre deti a mládež – vytvorili medzinárodnú zbierku kníh, čím naplnili ústrednú tému knižného salónu „Príbehy detí: dedičstvo pre ľudstvo – pre Olympijské hry v Rio de Janeiro, medzinárodná zbierka detských kníh". Do medzinárodnej expozície zaradili aj kolekciu ilustrovaných kníh pre deti v slovenskom jazyku. Bola medzi nimi reprezentatívna publikácia *Slovenská detská kniha*, ktorú Literárne informačné centrum pripravilo pri príležitosti čestného host'ovania Slovenska na medzinárodnom knižnom veľtrhu v Bologni roku 2010, a prináša prierez najlepších slovenských ilustrátorov 20. storočia a zároveň aj literárnu tvorbu pre deti. Zaujímavé pamätihodnosti Slovenska ponúkajú zahraničným čitateľom dvojzväzkové Divy Slovenska Ondreja Sliackeho, s našimi povest'ami sa môžu zoznámiť prostredníctvom Slovenských obrázkových povestí autora Ondreja Sliackeho a ilustrátora Mariána Čapku.

### **3.2.6.2 Účasť na literárnych festivaloch, spoluorganizácia festivalov a iných literárnych podujatí, spolupráca na festivaloch a literárnych podujatiach (výpočet nie je úplný)**

#### **Dni slovenskej literatúry na košickom literárnom festivale LiKe**

Po predchádzajúcich dvoch ročníkoch literárneho festivalu Dni slovenskej literatúry, ktoré sa konali v Bratislave, sme sa rozhodli usporiadať tento ročník v Košiciach, kde je veľký potenciál tak priestorový, tvorivý, ako aj záujem publika, ktoré nie je presýtené literárnymi podujatiami, naopak, skôr pociťuje ich nedostatok. Košice ako európske hlavné mesto kultúry z roku 2013

rozvinuli najmä výtvarné a hudobné aktivity, ako sme sa dozvedeli priamo z predbežných rozhovorov s organizátormi priamo z kultúrnych centier. Preto sme navrhli spoluprácu košickým zástupcom Európskeho domu poézie, OZ FACE, Artfora Košice, katedry literatúry Prešovskej univerzity, aby sme spoločne pripravili s OZ literárnyklub.sk, OZ Brak a vydavateľom K. K. Bagalom literárny festival v Košiciach, ktorého platformou budú DSL. LIC pri príprave tohto spoločného projektu poskytlo skúsenosti z organizácie DSL na zostavenie dramaturgie, na zabezpečenie propagácie a participovalo na zabezpečení hostí a niekoľkými programami. V dňoch 3. – 5. novembra sa hlavný program festivalu uskutočnil v košickom kultúrnom centre Tabačka. LIC pripravilo besedy na stredných školách s autormi P. Šulejom, M. Vadasom a P. Balkom. V otváracom programe Pecha Kucha riaditeľka LIC M. Vallová prezentovala činnosť našej organizácie. V rámci platformy Dní slovenskej literatúry besedovali Peter Šulej a Michal Havran o svojich najnovších knihách *Spolu* a *Analfabet*, v hlavnom programe vystúpil Stanislav Rakús a sobotňajší večer vyvrcholil besedou o súčasných podobách extrémizmu, ktorý moderoval Michal Havran. Diskutovali fotograf a novinár Andrej Bán, programový riaditeľ Nadácie Milana Šimečku Laco Oravec a Tomáš Rafa, ktorý sa vo video arte venuje vymedzovaniu hraníc patriotizmu, extrémizmu, nacionalizmu a vzťahov medzi majoritou a minoritou.

Festival potvrdil, že literárne podujatia mimo Bratislavy majú význam nielen pre publikum, ktoré sa zväčša stretáva s regionálnymi autormi, ale podnietil aj domácich spoluorganizátorov, aby pokračovali aj v príprave ďalších ročníkov. Aj účinkujúci autori pokladali za obohacujúce, že mohli predstaviť svoju tvorbu vnímavému publiku najmä v školách.

### **Bibliotéka Bratislava 2016**

Na 24. ročník najväčšieho knižného veľtrhu na Slovensku sme pripravili kvalitný program, určený v pracovných dňoch najmä študentom, preto sme na konkrétne podujatia pozývali školy. Aj napriek tomu, že nám organizátor Bibliotéky nevyšiel v ústrety a neumožnil organizovaným trieda voľný vstup, záujem o naše programy bol veľký. Preto sme presunuli besedu Jána Zambora o Ivanovi Kraskovi do V-klubu.

Ďalšie sprievodné podujatie sa počas Bibliotéky uskutočnilo v Modrom salóne SND, kde Margit Garajszki a Katarína Šafaříková uviedli komornú inscenáciu *Zlaté vajco* s podtitulom *Nesentimentálne soirée na účet B. S. T.* scenáristu a režiséra S. Lavríka, inšpirovanú Timraviným životom a dielom. V nedeľu dopoludnia v Kaplnke, A4, priestore pre súčasnú kultúru,

prezentovala Miroslava Vallová novú knihu Daniela Pastirčáka *V tieni mŕtveho Boha* z edície Literárneho informačného centra spojenú s autogramiádou. Podujatie sa stretlo s mimoriadnym úspechom.

Ďalšie programy sme uviedli na pódium LIC a ZVKS -- v piatok 11. 11. boli za účasti autorov alebo zostavovateľov prezentácie antológie *literatúra bodka sk*; najnovšieho zväzku edície *Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov XIII b.*, ktorý prináša najdôležitejšie dokumenty z našej histórie z rokov 1945 – 1948; monografie zostavovateľky Ľ. Schmarcovej *Autor a subjekt* a literárnovedného diela Zory Pruškovej *Ako si porozumieť s literatúrou*. Výročiu nedožitých 80 rokov V. Šikulu bola venovaná beseda s jeho dcérou V. Šikulovou a prezentácia jej novej knihy *Petrichor*.

Na sobotu 12. 11. sme v spolupráci s Bulharským kultúrnym inštitútom pripravili prezentáciu prekladu knihy Moniky Kompaníkovej *Piata loď* do bulharčiny, ktorý vyšiel s podporou programu Tvorivá Európa a Komisie SLOLIA LIC. Tvorbu autorky predstavil prekladateľ Asen Milčev, moderoval Pavol Rankov. Pred bibliotékovým publikom predstavila novú knihu esejí Daniela Pastirčáka *V tieni mŕtveho boha* esejistka Dana Podracká. Priestor dostala aj Knižná revue, ktorú predstavil nový šéfredaktor Matúš Mikšík.

Nedeľný program bol venovaný jubilantovi Ľubomírovi Feldekovi, ktorí oslávili 80 rokov. Preklady slovenských autorov do maďarčiny, ktoré vyšli pri príležitosti čestného host'ovania Slovenska na Medzinárodnom knižnom festivale v Budapešti 2016, predstavili prekladateľky Renata Deákova a Ildikó Hizsnyová a riaditeľka LIC M. Vallová. V spolupráci s Maďarským inštitútom sme pripravili prezentáciu románu *Vydedenci* (Nincstelnek) Szilárda Borbélya.

### **Besedy a literárne workshopy**

Vzájomnou spoluprácou so subjektmi, ktoré pripravujú literárne festivaly, umiestňujeme informácie o LIC na ich webstránkach ako mediálny partner a opačne, my informujeme o ich aktivitách. Takto sme boli mediálnym partnerom počas Týždňa slovenských knižníc (MK Piešťany, Knižnica J. Fándlyho Trnava, Malokarpatská knižnica Pezinok, UK Trnavskej univerzity) a partnerom festivalov Anasoft litera (25. – 30. apríla) a BRaK (3. – 5. júna) v Zichyho paláci v Bratislave).

**1. marec** – LIC už pravidelne v spolupráci s Knižnicou J. Fándlyho v Trnave pripravuje besedy v Ústave na výkon trestu odňatia slobody v Hrnčiarovciach nad Parnou. Tento rok s jeho

chovancami besedovali Veronika Šikulová (o svojej knihe z edície LIC Freska v dome) a Ľubomír Dobrovoda. Obaja autori hovorili okrem literatúry otvorene aj o súčasných spoločenských problémoch, ktoré sa prítomných v publiku priamo dotýkajú. Popoludní obaja autori besedovali v Knižnici J. Fándlyho so svojimi čitateľmi.

**30. jún** – pri príležitosti jubilea Pavla Vilikovského (75 rokov) sme pripravili v KC Dunaj stretnutie s autorom, na ktorom sa zúčastnili T. Janovic, D. Kapitáňová, F. Jablonovský, V. Petřík, P. Zajac, M. Garajszki, M. Haugová, D. Dušek, podujatie moderoval P. Darovec.

**8. júla** – na festivale Pohoda v Literárnom stane sme pripravili besedu *Dejiny a súčasnosť cenzúry*, ktorá aktuálne nadväzovala na polemiku o zaradení ukážky z knihy Sekerou a nožom medzi povinné čítanie. Na besede vystúpili prozaik a publicista Dušan Taragel, spoluautor uvedenej knihy, literárna vedkyňa Ivana Taranenková, literárny vedec Petr Píša z Ústavu pro českou literaturu AV ČR, spoluautor vedeckej publikácie o dejinách cenzúry v českej literatúre *V obecném zájmu*, a publicista Fedor Blaščák.

**4. august** – vo výstavnej sále Univerzitnej knižnice v Bratislave sme otvorili výstavu *Z oboch strán Dunaja /Dunán innen, Dunán túl*, ktorú sme pripravili v spolupráci s UKB. Premiérovou bola výstava otvorená v Széchényiho národnej knižnici ako sprievodný program počas čestného hostovania Slovenska na 23. medzinárodnom knižnom festivale v Budapešti v apríli. Knižnú prezentáciu dopĺňala výstava fotografií slovensko-talianskej fotografky Lucie Gardin *Tváre slovenskej literatúry*. Výstavu slávnostne otvorili generálna riaditeľka UKB Ing. Silvia Stasselová a riaditeľka LIC Miroslava Vallová. Výstava bola prístupná verejnosti do 25. augusta.

**5. augusta** – Na pôde Filozofickej fakulty UK v Bratislave sa v rámci 52. ročníka letnej školy slovenského jazyka a kultúry Studia Academica Slovaca (SAS) zúčastnilo aj LIC. Úvodné slovo patrilo riaditeľke SAS Jane Pekarovičovej, ktorá uviedla riaditeľku LIC Miroslavu Vallovú a pracovníčky LIC Danielu Humajovú a Danu Podrackú, aby predstavili činnosť inštitúcie od domácich po zahraničné aktivity. Po krátkej prezentácii a konala beseda s profesorom Jánom Zamborom o jeho monografii *Vzlyky nahej duše. Ivan Krasko v interpretáciách*. Besedu moderovala Miroslava Vallová. J. Zambor predstavil básnika ako jedného z najvýznamnejších básnikov slovenskej moderny. O prednášku bol veľký záujem zo strany účastníkov SAS a inšpiroval ich natoľko, že knihu si zakúpili na hlbšie štúdiumviacerí účastníci podujatia.

**7. septembra** – v Seminárnej sále UKB Literárne informačné centrum v spolupráci s Klubom nezávislých spisovateľov Asociácie organizácií slovenských spisovateľov, Univerzitnou

knížnicou v Bratislave a Fórom slovanských kultúr so sídlom v Ľubľane pripravilo prezentáciu projektu *100 slovanských románov a SLAWA* a anglického prekladu románu *Tábor padlých žien* A. Baláža. Na podujatí sa zúčastnili zástupkyne slovinskej organizácie Forum slovanskih kultur Andreja Rihter a Tina Huremovič. autor A. Baláž aj prekladateľ románu Jonathan Gresty, uviedla ho Miroslava Vallová. moderoval Milan Richter.

**7. decembra** – v spolupráci s vydavateľstvom DAJAMA sme pripravili prezentáciu knižných noviniek o Slovensku so zábavno-náučným kvízom.

**15. decembra** -- v priestoroch Knihy LIC v spolupráci s vydavateľstvom Petrus sme predstavili knižné novinky I. Weinera Kráľa a knihu fotografií Karpatia Tibora Borského spojenú s autogramiádou.

### **Literatúra v regiónoch Slovenska**

Literárne informačné centrum sa spolupodieľa na organizovaní literárnej súťaže Literárna Senica Laca Novomeského, kde pravidelne udeľuje aj Cenu Literárneho informačného centra. V jubilejnom dvadsiatom ročníku Literárnej Senice Cenu LIC za prózu získala Zuzana Martišková.

### **Literárny Zvolen**

LIC už tradične spolupracuje s NOC pri rozvíjaní literárno-umeleckých aktivít mladých autorov, a to výberom porotcov, ktorí hodnotia ich príspevky. Po slávnostnom vyhlásení 24. ročníka súťaže Literárny Zvolen v Krajskej knižnici Ľudovíta Štúra vo Zvolene sa uskutočnil rozborový seminár s prozaikom a dramatikom S. Lavříkom.

### **Medzihmla**

Na 8. ročníku festivalu Medzihmla, ktorý sa konal 17. a 18. decembra 2016 v Divadle B. S. Timravy a Tančiarňi a pivovare Franz v Lučenci, prezentovali zostavovatelia antológie *literatúra bodka sk* P. Balko a P. Propkopec a grafický dizajnér D. Koronczi túto knihu z edície LIC, takisto sa zúčastnili aj na besedách so študentmi stredných škôl.

### **Literárna cena a festival Anasoft Litera**

LIC participuje na kompletizácii nominovaných kníh a mediálne podporuje cenu aj festival prostredníctvom Knižnej revue, webovej stránky a expozícií na MKV.



## Literárny workshop Esej Jána Johanidesa 2016

Na Mestskom úrade v Šali boli 19. apríla dopoludnia slávnostne vyhlásení ocenení stredoškóáci, ktorí sa zapojili svojou prácou do 6. ročníka súťaže Esej Jána Johanidesa. Súčasťou slávnostného vyhlásenia výsledkov je workshop, na ktorom laureáti Ceny Jána Johanidesa, prípadne poprední literárni vedci či autori a členovia poroty hodnotia ocenené diela. Tentoraz sa študentom prihovorila tohtoročná laureátka Ceny Jána Johanidesa Alta Vášová. Spomienkami na stretnutia s Jánom a Oľgou Johanidesovcami priblížila stredoškólakom osobnosť a kultúrnu rozhl'adenosť autora. Laureát Ceny Jána Johanidesa v kategórii do 35 rokov Peter Balko porozprával prítomným študentom o svojich tvorivých začiatkoch, povzbudzoval ich, aby vo svojich vyjadreniach, aj v tých najintímnejších, vždy zostali sami sebou, najinšpiratívnejším podnetom je najbližšie okolie a najmä prostredie malomesta.

So svojimi zážitkami z návštevy Bologne a najmä z univerzity vo Forli sa s účastníkmi podielil vlašjší víťaz Eseje Jána Johanidesa Filip Varga.

V tomto ročníku si študenti mohli vybrať z troch myšlienok Jána Johanidesa:

„Láska zvyšnamňuje zmysel ľudských scén, ľudských dejov, podľa iného kľúča než logika.“ (zvolilo si ju 23 študentov).

„Vo svojej prirodzenosti je človek tvor, ktorý nevyhľadáva konflikt.“ (19 študentov).

„Bez sebaovládania neexistuje krása. Je to najtajomnejšia vec v ľudskom živote.“ (13 študentov).

V tomto roku sa do súťaže Esej Jána Johanidesa zapojilo menej študentov ako vlašni, no napriek tomu možno konštatovať, že celkovo sa zvyšuje záujem o túto súťaž (v porovnaní s predchádzajúcimi ročníkmi: v roku 2012 – 27 súťažných príspevkov, 2013 – 32, 2014 – 48, 2015 – 82, 2016 – 47), tohtoročný pokles ovplyvnil štrajk učiteľov, ktorý bol práve v čase vyhlásenia súťaže. Potešiteľné je, že štrnásti študenti písali eseje aj vlašni, dokonca Kristína Vranová z Gymnázia vo Vrábľoch sa zúčastnila na troch ročníkoch za sebou. Stredoškólská súťaž teda pre študentov nie je len jednorazová záležitosť, ale získala si už kredit.

## Cena Jána Johanidesa

Na Mestskom úrade v Šali 19. apríla sme slávnostne vyhlásili víťazov Ceny Jána Johanidesa 2016. Finalistami Ceny Jána Johanidesa 2016 v kategórii **za najlepšie prozaické dielo** boli knihy: Balla: *Veľká láska* (KK Bagala, literarnyklub.sk 2015), Jana Beňová: *HoneymOon* (Marenčin PT 2015), Juraj Briškár: *Sprevodca nezrozumiteľnosťou* (Modrý Peter 2014), Rudolf Dobiáš: *Príbehy z prítmia* (OZ Hlbiny 2014), Márius Kopcsay: *Jednouholník* (KK Bagala, literarnyklub.sk 2014), Peter Krištúfek: *Ema a smrťhlav* (Artforum 2014), Rút Lichnerová:

Hostina (Marenčin PT 2015), Veronika Šikulová: *Freska v dome* (Literárne informačné centrum 2014), Alta Vášová: *Menoslov* (Knižná edícia časopisu Fragment 2014) a Pavel Vilikovský: *Letný sneh* (Slovart 2014). V kategórii **za najlepšie prozaické dielo mladého autora do 35 rokov** boli nominované knihy: Peter Balko: *Vtedy v Lošonci* (KK Bagala, literarnyklub.sk 2015), Ján Púček: *Uchom ihly* (F.R.&G. 2015) a Katarína Džunková: *Eupalinova láska* (Slovenský literárny klub v ČR 2014).

Laureátkou sa stala Alta Vášová za svoju knihu *Menoslov* (F. R. & G). Odborná porota v zložení Dana Hučková, Miroslava Vallová, Vladimír Petřík a Peter Michalovič u nej ocenila „majstrovské literárne remeslo s pridanou hodnotou originálneho, neopakovateľného rukopisu citlivej a empatickej autorky“.

V kategórii za najlepšie prozaické dielo mladého autora do 35 rokov, ktoré vyšlo v predchádzajúcich dvoch rokoch, získal cenu Peter Balko za knihu *Vtedy v Lošonci* (KK Bagala). Jeho kniha predstavuje malú lokálnu mytológiu, v ktorej sa jednotlivé krátke mýty podporujú, prelínajú alebo odporujú, pričom nie je dôležité, čo sa rozpráva, ale kto rozpráva. Profesor Peter Michalovič vo svojom laudácii ocenil okrem literárnych kvalít autorovho debutu jeho humor.

V slávnostnom programe odovzdávania cien vystúpil s príspevkom Johanides a Šaľa literárny vedec Peter Zajac, autorov dlhoročný priateľ.

### **3.2.7 Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy**

#### **3.2.7.1 Dotácie na podporu vydávania slovenskej literatúry v zahraničí (KOMISIA SLOLIA)**

Komisia SLOLIA na svoju činnosť – podporu vydávania diel slovenských autorov v prekladoch do cudzích jazykov, ktoré realizujú v prevažnej miere zahraničné vydavateľstvá – potrebuje optimálne 120.000.-EUR ročne. Táto požiadavka vyplýva z niekoľkoročných skúseností, keďže záujem zahraničných vydavateľov o vydania stúpa a počet žiadostí narastá. Bolo znepokojujúce konštatovať v roku 2016, že dotácie boli vyčerpané už začiatkom jesene 2016, pretože sa museli vyplatiť najmä záväzky čakajúcim vydavateľom z Maďarska, kde vďaka čestnému hosťovaniu SR vyšlo 40 titulov/časopiseckých vydaní, a kolobeh nedostatku financií sa opakovane zopakoval. Pripomeňme, že snahou LIC bolo vždy, aby sa neprenášali veľké „dlhy“ voči vydavateľom do ďalšieho roka. Nie je dobré vo vzťahu k zahraničnému vydavateľovi, ktorý dotáciu očakáva do mesiaca po doručení povinných výtlačkov do Komisie SLOLIA (tak ako je zakotvené v štatúte Komisie SLOLIA), ak nemôžeme tento štandard dodržať. Vďaka mimoriadne prideleným

finančným prostriedkom v decembri 2016 sa však podarilo záväzky uhradiť. Jednoznačne vidieť rýchly nárast záujmu zahraničných vydavateľov o vydávanie slovenskej literatúry s dotáciou. I keď dotácia nie je veľká a často pokryje len autorský a časť prekladateľského honorára, vydavatelia oceňujú a veľmi kladne hodnotia možnosť podpory zo slovenskej strany. Rozšíril sa aj okruh krajín, kde slovenskí autori vychádzajú v preklade. Treba však pripomenúť, že s prihliadnutím na viacnásobne vyššie podpory iných krajín (Fínsko, Nemecko, Slovinsko, Maďarsko) Slovensko stojí, žiaľ, na konci v oblasti podpory vydávania diel slovenskej literatúry v cudzích jazykoch v zahraničí.

Komisia zasadala 4 razy a udelila prísľuby na 62 projektov v celkovej výške 119.491,- € z toho

v marci: 21 projektom vo výške 48.101,- €

v júni: 15 projektom vo výške 27.110,- €

v septembri: 14 projektom vo výške 22.400,- €

v novembri: 12 projektom vo výške 21.880,- €

Štrnástim žiadostiam dotáciu neudelila a desať žiadostí odložila na ďalšie zasadnutie.

**V roku 2016 bolo realizovaných s dotáciou Komisie SLOLIA 80 zahraničných vydavateľských projektov v nasledujúcich 20 jazykoch:**

Po amharsky (2), po anglicky (3), po arabsky (4), po bulharsky (3), po česky (6), po esperantsky (1), po gruzínsky (1), v jazyku hindí (1), po holandsky (1), po chorvátsky (3), po macedónsky (3), po maďarsky (37), po nemecky (2), po poľsky (3), po rumunsky (2), po rusky (1), po slovinsky (1), po srbsky (2), po taliansky (2) a po ukrajinsky (2).

V roku 2016 bolo vydaných spolu 80 kníh so schválenou dotáciou.

Uvádzame zoznam všetkých 80 titulov s vročením 2016, z nich je 37 maďarských z príležitosti čestného host'ovania SR v Budapešti v apríli 2016 (3 tituly z celkového počtu 40 vyšli ešte v roku 2015).

1) Alfréd Wetzler: Čo Dante nevidel – Cio che Dante non ha visto

Vydavateľstvo: Edizioni A. Car srl, Lainate (Mi), Itály

Preklad: Karolína D'Alonzo Bukovičová a Giacom Vit

ISBN 978-88-6490-121-3

2) Peter Krištúfek: Dom hluchého (po arabsky)

Vydavateľstvo: Dar Al Hiwar for Publishing and Distribution, Lattakia, Sýria

Preklad: Ghias Mousli

ISBN 978-9933-477-83-7

3) Het graf en 13 andere verhalen (14 autorov, zost. Abram Muller)

Vydavateľstvo: Uitgeverij Douane, Rotterdam, Holandsko

Preklad: Abram Muller

ISBN 978-90-72247-91-9

4) Marka Staviarska: Marínka Somarinka – Ako nakrútiš film, aj keď nie si dospelák – Marina

Submarina-How do you make a movie when you aren't a grown-up

Vydavateľstvo: Zum Zum production, Bratislava

Preklad: Michala Hudecová

(e-book)

5) Dana Podracká: Iz poštovanja prema činu (izabrane pjesme)

Vydavateľstvo: Vlastita naklada Đuretić, Zagreb, Chorvátsko

Preklad: Ludwig Bauer

ISBN 978-953-7911-38-6

6) Ladislav Mňačko: Smrť sa volá Engelchen

Vydavateľstvo: Al Kotob Khan for Publishing and Distribution, Káhira, Egypt

Preklad: Ghias Mousli

ISBN 978-977-6306-97-4

7) Agneša Kalinová v rozhovore s Janou Juráňovou: Mojich sedem životov – Mých sedm životů.

Agneša Kalinová v rozhovoru s Janou Juráňovou

Vydavateľstvo: Prostor, Praha, ČR

Preklad: Ondřej Mrázek

ISBN 978-80-7260-325-1

8) Dušan Dušek: Holá veta o láske – Věta holá o lásce

Vydavateľstvo: Větrné mlýny, Brno, ČR

Preklad: Miroslav Zelinský

ISBN 978-80-7443-176-0

9) Peter Jaroš: Tisícročná včela – Sahastrabdi ki Madhumakkhi

Vydavateľstvo: Saar Sansaar, Dillí, India

Preklad: Amrit Mehta v spol. Rizwanurom Rahmanom

ISBN 978-93-5258-736-6

10) Anton Baláž: Tábor padlých žien – The Camp of Fallen Women

Vydavateľstvo: Forum slovanskih kultur, Ljubljana, Slovinsko

Preklad: Jonathan Gresty

ISBN 978-961-94006-0-9

11) Jana Juráňová: Orodovnice – Bogomolki

Vydavateľstvo: Ars Lamina, Skopje, Macedonia

Preklad: Slavica Gadjova

ISBN 978-608-247-371-0

12) Peter Krištúfek: Šepkár – Sufler

Vydavateľstvo: MIC, Moskva, Rusko

Preklad: Anna Pešková

ISBN 978-5-87902-345-9

13) Pavol Rankov: Matky – Materi

Vydavateľstvo: Komora Publishing House, Kyjev, Ukrajina

Preklad: Tetiana Okopna

ISBN 978-617-7286-06-5

14) Igor Tyšš: Alba – Alba

Vydavateľstvo: Vostok, Bitola, Macedónsko

Preklad: Slavica Gadjova Sviderska

ISBN 978-608-4885-00-9

15) Lubomír Feldek: Výber z rozprávok z kníh (Modrá..Zelená..Čiernobiela..) – Pohádky

Vydavateľstvo: Columbus, Praha, ČR

Preklad: Jana Štroblová a Z.K. Slabý, ilustrácie Albín Brunovský

ISBN 978-80-7249-313-5

16) Jana Beňová: Plán odprevádzania/Café Hyena – Al Roya Al Moatala

Vydavateľstvo: Sefsafa Publishing House, Gizza, Egypt

Preklad: Khalid El Biltagi

ISBN 978-977-5154-80-4

17) Peter Krištúfek: Dom hluchého – Dům hluchého

Vydavateľstvo: Větrné mlýny, Brno, ČR

Preklad: Petra Hůlová

ISBN 978-80-7443-180-7

18) Anton Baláž: Tábor padlých žien – Lagert na lekite ženi

Vydavateľstvo: Colibri Ltd., Sofía, Bulharsko

Preklad: Donka Nejčeva

ISBN 978-619-150-821-1

19) Anton Baláž: Len jedna jar – Samo jedno proljeće

Vydavateľstvo: HENA COM d.o.o. nakladništvo, Zagreb,

Chorvátsko Preklad: Sanja Miličević Armada

ISBN 978-953-259-135-4

20) Portrety z bliska. Antologia współczesnej słowackiej prozy (Bátorová, Bodnárová,

Dvořáková, Farkašová, Maliti Fraňová, Juráňová, Lichnerová)

Vydavateľstvo: Abilion, Rzaszow, Poľsko

Preklad: Marta Pelinko

ISBN 978-83-941911-6-0

21) Dušan Mitana: Psie dni – Kučeški denovi

Vydavateľstvo: Vostok, Bitola, Macedónsko

Preklad: Slavica Gadjova Sviderska

ISBN 978-608-4885-02-3

22) Michal Hvorecký: Dunaj v Amerike – Dunav u Americi

Vydavateľstvo: Sezam Book, Zrenjanin, Srbsko

Preklad: Zdenka Valent-Belic

ISBN 978-86-6105-163-0

23) Monika Kompaniková: Piata loď – Petata lodka

Vydavateľstvo: Nov Zlatorog, Sofia, Bulharsko

Preklad: Asen Milchev

ISBN 978-954-492-251-1

24) Zuska Stožická: Až tam – Ğis tien

Vydavateľstvo: P. Baláž – Espero, SR

Preklad: Mária Minichová

ISBN 978-80-89366-63-7

25) Jana Hoschek Hoffstädter: Cesta na svet – Cesta na svět

Vydavateľstvo: Labyrint/Raketa, Praha

Preklad: Ondřej Kavalír

ISBN 978-80-86803-38-8

26) Dušan Dušek: Gombíky zo starej uniformy – Jajčka vseh velikosti

Vydavateľstvo: JSKD Javni sklad, Slovinsko

Preklad: Andrej Pleterski

ISBN 978-961-6819-95-4

27) Jana Juráňová, Agnes Kalina: Mojich 7 životov – Meine sieben Leben

Vydavateľstvo: Gabriele Schäfer Verlag, Herne, Nemecko

Preklad: Andrea Reynolds

ISBN 78-3-944487-46-5

28) Maroš Krajňak: Informácia - Informacja

Vydavateľstvo: Ksiazkowe Klimaty, Wroclaw, Poľsko

Preklad: Weronika Gogola

ISBN 978-83-64887-20-8

29) Milan Richter: Krátky nešťastný život Marylin Monroe – Scurta si nefericita viata a lui

Marilyn Monroe

Vydavateľstvo: Floarea Soarelui, Deva, Rumunsko

Preklad: Maria Petrescu

ISBN 978-606-517-069-8

30) Miroslav Demák: Prestavba Elsinoru – Pregradyvaneto na Elsinor (Izbor poezija)

Vydavateľstvo: PNV Publikacii Dooel, Skopje, Macedónsko

Preklad: Zvonko Taneski

ISBN 978-86-7103-319-0

31) Jozef Leikert: Pavučina bytia – Pavučina bytí

Vydavateľstvo: Nakladatelství H &H, Praha, ČR

Preklad: Michal Černík

ISBN 978-80-7319-124-5

32) Július Barč-Ivan: Človek, ktorého zbili, Dvaja – Iuslis Barc-Ivani: Piesebi

Vydavateľstvo: Mtsignobari, Tbilisi, Gruzínsko

Preklad: Maia Nachkebia

ISBN 978-9941-465-72-7



33) Miroslav Válek: Pampulóni – Kam Tramtarija

Vydavateľstvo: Haini, Sofia, Bulharsko

Preklad: Dimitar Stefanov

ISBN 978-619-7029-46-8

34) Jana Juráňová: Nevybavená záležitosť – Eine unerledigte Angelegenheit

Vydavateľstvo: Wieser Verlag, Klagenfurt/Celovec, Nemecko

Preklad: Ines Sebesta

ISBN 978-3-99029-202-0

35) Svetlana Žuchová: Obrazy zo života M. – Slike iz života M.

Vydavateľstvo: Hena com, Záhreb, Chorvátsko

Preklad: Sanja Milićević Armada

ISBN 978-953-259-155-2

36) Ladislav Mňačko: Nočný rozhovor (arabsky)

Vydavateľstvo: Adwan Publishing House, Damask, Sýria

Preklad: Rami Al Beyrouti

ISBN 978-9933-540-19-7

Výška dotácie: 3.400,- €

37) Uršul'a Kovalyk: Krasojazdkyňa – The Equestrienne

Vydavateľstvo: Parthian, Cardigan, UK

Preklad: Julia a Peter Sherwood

ISBN 978-1-910901-51-9

Výška dotácie: 2.610,- €

38) Peter Krištúfek: Dom hluchého

Vydavateľstvo: Hohe Publisher, Addis Ababa, Etiópia

Preklad: Heilemelekot Tekesteberhan

ISBN 978-99944-949-7-2

Výška dotácie: 3.500,- €

39) Pavel Vilikovský: Večne je zelený

Vydavateľstvo: Hohe Publisher, Addis Ababa, Etiópia

Preklad: Ermiyas Belay

ISBN 978-99944-950-8-5

Výška dotácie: 2.500,- €

40) Václav Pankovčín: Bude to pekný pohreb – Ce bude garnij pochoron

Vydavateľstvo: Lira poligrafcenter, Užhorod, Ukrajina

Preklad: Maria Slavec

ISBN 978-617-596-230-5

Výška dotácie: 1.500,- €

41) Pavol Rankov: Stalo sa prvého septembra (alebo inokedy) – S-a intamplat la intai septembrie (sau altcandva), Cluj-Napoca, Rumunsko

Vydavateľstvo: Casa Cartii de Stiinta

Preklad: Helliana Ianculescu

ISBN 978-606-17-0918-2

42) Daniela Kapitáňová: Kniha o cintoríne – Samka Tale ksiega o cmentarzu, Sejny, Poľsko

Vydavateľstvo: Pogranicze

Preklad: Izabela Zajac, Milosz Waligórski

ISBN 978-83-64305-48-1

43) Dušan Zupka: Rituály a symbolická komunikácia v stredovekej strednej Európe (Arpádovské Uhorsko 1000-1301) – Ritual and Symbolic Communication in Medieval Hungary under Árpád Dynasty (1000-1301)

Vydavateľstvo: Brill, Leiden, Holandsko

Preklad: Julia a Peter Sherwood

ISBN 978-90-04-31467-2

### **Tituly vydané pri príležitosti čestného host'ovania SR v Budapešti v apríli 2016:**

44) Ondrej Štefánik: Bezprsté mesto – Ujjatlan város

Vydavateľstvo: Typotex Electronic Publisher, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Tünde Mészáros

ISBN 978-963-279-872-1

45) Jaroslav Rumlí: Kruhy v obilí – Gabanakörök

Vydavateľstvo: Typotex Electronic Publisher, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Norbert György

ISBN 978-963-279-871-4

46) Margit Garajszki: Bobuľa – Bobula

Vydavateľstvo: Terra Recognita Alapítvány, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Margit Garajszki

ISBN 978-963-89185-6-7

47) Anton Baláž: Krajina zabudnutia, Transporty nádeje – A feledés földje

Vydavateľstvo: Napkút Kiádo, Budapešť, Maďarsko

Preklad: L. Gály Olga, Tamara Archlebová Gály

ISBN 978-963-263-574-3

48) Samko Tále (Daniela Kapitáňová): Kniha o cintoríne – Könyv a temetőről

Vydavateľstvo: Magvető Kiádo, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Tünde Mészáros

49) Veronika Šikulová: Medzerový plod – Hiányos fiasítás

Vydavateľstvo: L'Harmattan Könyvkiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Tünde Mészáros

ISBN 978-963-414-037- 5

50) Jana Beňová: Café Hyena. Plán odprevádzania – Café Hyena

Vydavateľstvo: L'Harmattan Könyvkiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Tünde Mészáros

ISBN 978-963-414-162-4

51) Ed. Radoslav Passia: Férfi, nő, gyerek. Mai szlovák történetek (14 autorov: Balko, Balla, Beňová, Blažková, Dobrakovová, Kepplová, Kopcsay, Kovalyk, Pupala, Rozenbergová, Staviarsky, Strachan, Šikulová, Vadas)

Vydavateľstvo: Noran Libro Kiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: viacerí prekladatelia

ISBN 978-615-5513-73-2

52) Modern Dekameron. Huszadik századi szlovák novellák

Vydavateľstvo: Noran Libro Kiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: viacerí prekladatelia

ISBN 978-615-5513-72-5

53) Vít'o Staviarsky: Kale topánky – Fekete cipők fehér fűzővel

Vydavateľstvo: Noran Libro Kiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Norbert György

ISBN 978-615-5513-67-1

54) Gustáv Murín: Mafía bez hraníc. Jozef Roháč a spol. v Budapešti – Maffia határok nélkül

Vydavateľstvo: Twister media, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Erika Vályi Horváth

ISBN 978-615-5631-22-1

55) Miroslav Michela: Trianon labirintusaiban

Vydavateľstvo: Országos Szlovákok Kutatóintézete, Békešká Čaba, Maďarsko

Preklad: Avar Hajnalka

ISBN 978-615-5615-3

56) Kolektív: Moje mesto (ed. Szigeti) – Sokszínű városaink

Vydavateľstvo: Kossuth Kiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: G. Kovács László

ISBN 978-963-09-8569-7

57) Jana Juráňová: Nevybavená záležitosť – Rendetlen ügy

Vydavateľstvo: AB-ART Francisc Balázs, Okoč, SR

Preklad: Erika Vályi Horváth

ISBN 978-80-8087-213-7

58) Balla: V mene otca, Cvergli, Veľká láska – Az apa nevében

Vydavateľstvo: Kalligram, Bratislava, SR

Preklad: Judita Dobrá

ISBN 978-80-8101-932-6

59) Peter Juščák: ...a nezabudni na labute! – ...és ne feledd a hattyúkat!

Vydavateľstvo: Kalligram, Bratislava, SR

Preklad: Anikó Polgár

ISBN 978-80-8101-933-3

60) Monika Kompaníková: Piata loď – Az ötödik hajó

Vydavateľstvo: Kalligram, Bratislava, SR

Preklad: Péntes Tímea

ISBN 978-8101-934-0

61) Pavel Vilikovský: Prvá a posledná láska – Első és utolsó szerelem

Vydavateľstvo: Kalligram, Bratislava, SR

Preklad: Margit Garajszki

ISBN 978-80-8101-935-7

62) Monika Kompaníková: Hlbokomorské rozprávky – Mélytengeri mesék

Vydavateľstvo: NHK NAPHÉGY Könyvkiadó, Budapest, Magyarország

Preklad: Péntes Tímea

ISBN 978-963-9869-72-1

63) Alexandra Salmela: 27 čiže smrť robí umelca – 27 avagy halál teszi a művészt

Vydavateľstvo: SCOLAR Kiadó, Budapest, Magyarország

Preklad: Laura Bába

ISBN 978-963-244-229-7

64) Dušan Mitana: Zjavenie – Jelenés

Vydavateľstvo: GONDOLAT Kiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Imre Jakabffy

ISBN 978-963-693-662-4

65) Jana Bodnárová: Insomnia – Insomnia

Vydavateľstvo: GONDOLAT Kiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Zsuzsa Tóth Ozsvald

ISBN 978-963-693-661-7

66) Peter Pišťanek: Recepty z rodinného archívu – Egy szlovák vendéglős kedvenc receptjei

Vydavateľstvo: KOSSUTH Kiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Bilász Boglárka

ISBN 978-963-09-8552-9

67) Uršula Kovalyk: Neverné ženy neznášajú vajíčka – A hűtlen nők utálják a tojást

Vydavateľstvo: OZ Phoenix, Bratislava, SR

Preklad: Liliana Bolemant

ISBN 978-80-89748-08-2

68) Jana Juráňová: Ježibaby z Novej Baby – Boszimesék Újbanyavárról

Vydavateľstvo: OZ Phoenix, Bratislava, SR

Preklad: Katarína Bolgárová

ISBN 978-80-89748-07-5

69) Antológia poézie 8 autorov (Habaj, Haugová, Hevier, K. Chmel, Kraus, Ondruš, Strážay, Štrpka) – Gyalogösvények a magasba

Vydavateľstvo: L'Harmattan Könyvkiadó, Budapešť

Preklad: Tóth László

ISBN 978-963-236-996-9

70) Zuska Kepplová: 57 km od Taškentu, Buchty švabachom – Hotel SZA\_ADSÁG

Vydavateľstvo: L'Harmattan Könyvkiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Annamária Dósa

ISBN 978-963-414-161-7

71) Eva Kowalská, Karol Kantek: Uhorská rapsódia alebo tragický príbeh osvietenca Jozefa Hajnócyho – Magyarországi rapszódia, avagy Hajnóczy József tragikus története

Vydavateľstvo: Országos Szlovákok Kutatóintézete, Bekescsaba, Maďarsko

Preklad: Réka Horváth

ISBN 978-615-5615-14-6

72) Alexandra Salmela: Žirafia mama a iné príšerky – Zsiráf mama és más agyament felnöttek

Vydavateľstvo: Scolar Kiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Anikó Polgár

ISBN 978-963-244-621-9

73) Alexandra Salmela: Mimi a Líza – Mimi és Líza

Vydavateľstvo: Scolar Kiadó, Budapešť, Maďarsko

Preklad: Anikó Polgár

ISBN 978-963-244-622-6

74) Magyar Lettre International 100/2016 – Slovakia Guest of Honour

Vydavateľstvo: Magyar Lettre International Alapítvány, Budapešť, Maďarsko

Preklad: viacerí prekladatelia

ISSN 0866-692X

75) Slovák-LÁTÓ – Journal

Vydavateľstvo: Magyar Lettre International Alapítvány, Budapešť, Maďarsko

Preklad: viacerí prekladatelia

76) Slovak issue of Jelenkor

Vydavateľstvo: Jelenkor Alapítvány, Pécs, Maďarsko

Preklad: viacerí prekladatelia

ISBN ISSN 0447-6425

77) Maroš Krajňak: Carpathia – Carpathia

Vydavateľstvo: Lector Kiádó, Targu Mures, Rumunsko

Preklad: Peter Böszörményi

ISBN 978-606-92584-2-2

78) Ed. Rudolf Chmel: Slovenská otázka dnes – A szlovákkérdés ma

Vydavateľstvo: Kalligram, spol.s r.o., SR

Preklad: Zsolt Beke a kol.

ISBN 978-808101-937-1

79) The 3/2016 Slovak issue of the Kalligram literary magazine

Vydavateľstvo: Občianske združenie Kalligram, Dunajská Streda, SR

Preklad: viacerí prekladatelia

ISSN 1335-1826

80) Adam Bžoch: Psychoanalýza na periférii – Pszichoanalízis a periférián

Vydavateľstvo: Typotex Ltd., Budapešť

Preklad: Balogh Magdolna

ISBN 978-963-279-910-0

### **3.2.7.2 Prezentácie našich autorov v zahraničí**

#### **Ján Gavura a Miroslava Gavurová v Segedíne**

Dňa 1. 2. 2016 vystúpili na autorskej prezentácii a besede o súčasnej slovenskej literatúre v Dome menšín v Segedíne Ján Gavura a Miroslava Gavurová.

#### **Peter Milčák a Ivan Štrpka v Minsku**

Známi autori Peter Milčák a Ivan Štrpka sa úspešne prezentovali v Bielorusku v dňoch 11. – 14. 2. 2016 na 5. medzinárodnom festivale poézie v Minsku.

#### **Vystúpenia slovenských autorov vo FRA CAFÉ v Prahe**



Už tradične sa v kaviarni FRA v Prahe predstavujú čítaním zo svojej tvorby aj slovenskí básnici. 24. 2. 2016 predstavil pražskému publiku svoju poéziu a najnovšiu knihu *Caput Mortuum* významný slovenský básnik Michal Habaj. Uviedol ho český autor Petr Borkovec. Na príprave Habajovho vystúpenia sa okrem Literárneho informačného centra a Café Fra podieľal aj Slovenský inštitút v Prahe. 7. 6. vystúpil vo Fra Café Peter Repka a 15. 11. Mária Ferenčuhová. LIC všetky tri akcie propagovalo cez web stránku a facebook. Rovnakým spôsobom sme aj zdieľali fotky a zvukové záznamy zo všetkých týchto úspešných a výnimočných akcií a na všetky tri boli veľmi dobré ohlasy.

### **Katarína Kucbelová v Lipsku**

V čase od 17. – 20. 3 2016 sa konal medzinárodný knižný veľtrh v Lipsku, kde sa predstavila aj slovenská poetka Katarína Kucbelová. Dňa 17. 3. vystúpila na podujatí s názvom *Er weiss, was er machen wird / Vie, čo urobí*. Tak sa volá aj najnovšia zbierka K. Kucbelovej, z ktorej autorka predniesla niekoľko básní. Tie v nemeckom preklade Evy a Simona Gruberovcov prečítala Stefanie Bose. Autorku publiku formou rozhovoru predstavila moderátorka podujatia Daniela Humajová. Prezentáciu pripravilo Literárne informačné centrum s podporou Honorárneho konzula Slovenskej republiky pre Sasko a Durínsko a zúčastnil sa na nej aj honorárny konzul Dr. Albrecht Tintelnot s manželkou, riaditeľka SI Berlín Viera Polakovičová a ďalší hostia.

### **Martin Solotruk v Paríži**

Počas knižného veľtrhu v Paríži v rámci medzinárodného dňa frankofónie pripravilo LIC, Stála delegácia Slovenska pri UNESCO a Slovenský inštitút v Paríži stretnutie slovenského a belgického básnika. Na pôde UNESCO sa stretli vo štvrtok 17. marca na poetickom popoludní Martin Solotruk s belgickým básnikom Guy Goffettom. Básne Martina Solotruka, ktoré vyšli vo francúzskom preklade Kristyny Matysovej a Aurélie Rouget-Garma vo vydavateľstve Bruna Douceya v rámci projektu Versopolis, prečítal francúzsky básnik, režisér a herec Michel de Maulne. Program poetického popoludnia uvádzala riaditeľka LIC Miroslava Vallová. Básnik a vydavateľ Guy Goffette publikum oboznámil so špecifikami súčasnej slovenskej poézie a prečítal básne Erika Jakuba Grocha, Dany Podrackej a Jozefa Mihalkoviča z pripravovanej antológie slovenskej poézie, ktorá vyjde vo francúzštine.

### **Medzinárodná noc poézie v Ríme**

Aj tento rok si členovia rímskeho Združenia kultúrnych inštitútov a akadémií krajín EÚ (EUNIC) a pridružených inštitútov pripomenuli Svetový deň poézie, za ktorý UNESCO vyhlásilo 21. marec. Na pôde Rumunskej akadémie sa stretli básnici z desiatich krajín – Rakúska, Bulharska, Chorvátska, Nemecka, Talianska, Poľska, Rumunska, Slovenska, Španielska a Švajčiarska, ktorí v autorskom čítaní v rodnom jazyku priblížili vlastnú tvorbu. Preklad čítaných básní do taliančiny mohli poslucháči sledovať na zadnej projekcii. Slovensko zastupoval básnik a literárny vedec Michal Habaj. Zaujmal prednesom ukážky „*Idaho. Connecticut*“ zo zbierky *Michal Habaj*. Účasť slovenského básnika zabezpečil Slovenský inštitút v Ríme v spolupráci s Literárnym informačným centrom v Bratislave. Večer bol doplnený o hudobné vystúpenia rumunskej hudobnej skupiny Ensemble Flauto Dolce.

### **Výmenný pobyt slovenského a rakúskeho autora**

Autorka Jana Beňová sa zúčastnila na mesačnom tvorivom pobyte v Literárnom dome v Kremsi v marci 2016. Rakúsky autor Wolfgang Schuberth sa na výmenu zúčastnil na mesačnom tvorivom pobyte na Slovensku v DSS Timrava v Hornom Smokovci v októbri 2016.

### **Erik Jakub Groch v Bologni**

V čase trvania MKV Bologna sa 5. 4. 2016 uskutočnil v pobočke bolonskej univerzity vo Forli na katedre slovakistiky seminár pre mladých prekladateľov s autorom Erikom Jakubom Grochom, s riaditeľkou LIC Miroslavou Vallovou a s redaktorkou časopisu Slniečko Ľubicou Kepštovou. Dňa 6. 4. LIC pripravilo dve tvorivé dielne a autorské čítanie s deťmi základnej školy v Bologni s Erikom Jakubom Grochom.

### **Dobré knihy robia dobrých susedov – slovenskí autori v Budapešti**

Od 21. do 24. 4. 2016 sa štyridsaťtri slovenských autorov (Agda Bavi Pain, Archlebová Tamara, Baláž Anton, Balko Peter, Balla Vladimír, Beňová Jana, Bodnárová Jana, Bútora Martin, Bžoch Adam, Dušek Dušan, Grendel Lajoš, Habaj Michal, Haugová Mila, Hunčík Peter, Chmel Rudolf, Juráňová Jana, Juščák Peter, Kapitáňová Daniela, Kepplová Zuzka, Kompaníková Monika, Kopták Miloš, Kowalská Eva, Kovalyk Uršuľa, Krajňak Maroš, Kucbelová Katarína, Lavrík Silvester, Michela Miroslav, Murín Gustáv, Passia Rado, Rakús Stanislav, Rankov Pavol, Rimpli Jaroslav, Salmela Alexandra, Součková Marta, Staviarsky Víťo, Šikulová Veronika, Šimečka

Martin, Šimečková Marta, Šimko Dušan, Štefánik Ondrej, Štrpka Ivan, Vadas Marek, Vilikovský Pavel) zúčastnilo prezentácií svojich kníh, ale aj množstva besied na najrôznejšie literárne a spoločenské témy. Ich knihy neraz uvádzali významní maďarskí spisovatelia, ako napríklad Pál Závada, Lajos Parti Nagy, alebo Gábor Németh a na diskusiách sa ako divák viackrát objavil Péter Esterházy.

### **Výstava *Z oboch strán Dunaja* v Széchényiho knižnici v Budapešti**

Pri príležitosti čestného hosťovania Slovenska na 23. medzinárodnom knižnom festivale v Budapešti pripravilo Literárne informačné centrum v spolupráci s Univerzitnou knižnicou v Bratislave, Národnou Széchényiho knižnicou v Budapešti (OSZK) a Katedrou maďarského jazyka a literatúry Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave výstavu kníh a fotografií vo výstavných priestoroch historickej budovy maďarskej Národnej knižnice. Výstavu s podtitulom Slovensko-maďarské a maďarsko-slovenské dialógy v prekladovej literatúre slávnostne otvorili v piatok 15. apríla za prítomnosti generálneho riaditeľa OSZK Dr. Lászlóa Túskeho, riaditeľky LIC Miroslavy Vallovej a generálnej riaditeľky UKB Ing. Silvie Stasselovej.

### **Milan Richter v Luxembursku**

Básnik Milan Richter sa zúčastnil 15. a 16. 4. 2016 na festivale [Le Printemps des Poètes](http://www.printempsdespoetes.com/) [HYPERLINK "http://www.printempsdespoetes.com/"](http://www.printempsdespoetes.com/) v Luxembursku. Stretol sa so študentmi nemeckého lýcea, ktorým po interaktívnej diskusii prečítal niekoľko svojich básní v nemčine. Večer 15. apríla vystúpil na podujatí v Esch sur Alzette, kde vo vydavateľstve Éditions Phi vyšla pred 11 rokmi jeho zbierka básní v preklade do francúzštiny a nemčiny. Prítomný bol tiež Stanislav Vallo, slovenský veľvyslanec v Bruseli, akreditovaný pre Luxemburské veľkovojsvodstvo. Druhý večer Básnickej jari sa konal v Luxemburgu, v prednáškovej sále opátstva Neumünster na tzv. Grunde. Milan Richter tu čítal svoje verše v nemčine a angličtine a niekoľko jeho básní odznelo aj vo francúzštine.

### **Dielo Gejzu Vámoša sa čítalo v Ríme**

Pri príležitosti Medzinárodného dňa knihy 23. apríla 2016 Literárne informačné centrum spolu so Slovenským inštitútom v Ríme a s ďalšími kultúrnymi inštitútmi pripravilo čítanie z diel európskych autorov pod názvom Európa miluje klasiku. Na pôde Európskej knižnice mali návštevníci možnosť vypočuť si diela v pôvodnom jazyku a v talianskom preklade prostredníctvom simultánneho scénického čítania. Pri putovaní „národnými ostrovmi“ si divák v

slovenskej časti mohol vychutnať *Editino očko* Gejzu Vámoša v spracovaní hercov rímskeho divadla.

### **Prezentácia dvoch súčasných slovenských básnikov vo Veľkej Británii 2016**

V Londýne sa od 27. apríla do 9. júna konal po prvý raz Európsky literárny festival, na ktorom 3. mája 2016 vystúpil vďaka podpore LIC so svojimi básňami aj básnik Michal Habaj, vybraný spomedzi ďalších európskych autorov. Festival bol rozšírením známeho podujatia Európska noc literatúry (European Literature Night) s osemročnou históriou. Na dvadsiatich podujatiach, ktoré sa konali na rôznych miestach v Londýne, ale aj v jeho okolí, sa predstavilo vyše 60 autoriek a autorov z viac než tridsiatich krajín. Súčasťou programu bola aj zvuková inštalácia vo verejnom priestore s názvom Poetry Periscope, vysielajúca nahrávky básní z tridsiatich európskych krajín v originálnom jazyku, ako aj v anglickom preklade.

Projekt londýnskeho básnika Stevena Fowlera bol v roku 2016 po prvý raz súčasťou významného podujatia Európska noc literatúry, ktoré sa konalo v rámci Európskeho literárneho festivalu v Londýne. Peter Šulej spolu s laponským básnikom Niillasom Holmbergom vytvoril a predniesol spoločné básnické dielo vytvorené špeciálne pre toto podujatie. Na podujatí sa predstavili aj poeti zo Švajčiarska, Írska, Talianska, Ruska, Nemecka, Islandu, Anglicka, Malty, Turecka, Cypru, Francúzska, Fínska, Chorvátska, Škótska, Srbska a Poľska. Uskutočnilo sa v sobotu 14. mája 2016 v kultúrnom a umeleckom centre východného Londýna v Rich Mix Centre.

### **Monika Kompaníková a Katarína Kucbelová na univerzitách v Srbsku**

V dňoch 4. – 5. mája a 12. – 13. decembra 2016 sa na Filologickej fakulte Univerzity v Belehrade, Katedre slavistiky a Filozofickej fakulte Univerzity v Novom Sade, Oddelení slovakistiky, uskutočnili literárne prezentácie Moniky Kompaníkovej, Kataríny Kucbelovej, Maroša Krajňaka a Petra Michalíka. Obe akcie organizovali Lektoráty slovenského jazyka a kultúry Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR v Belehrade a Novom Sade, s podporou Veľvyslanectva Slovenskej republiky v Belehrade, Literárneho informačného centra v Bratislave a Fondu na podporu umenia.

### **Slovenskí autori v Prahe**

V piatok 13. 5. v stánku SR na MKV v Prahe Ľubomír Feldek spolu s prekladateľkou Janou Štroblovou predstavili Výber z rozprávok, ktoré s ilustráciami Albína Brunovského vyšli vo vydavateľstve Columbus. V tento istý deň si Anton Hykisch prebral výročnú Cenu Miroslava Ivanova za tvorbu v oblasti literatúry faktu. V sobotu 14. 5. sa predstavil Maroš Krajňak s knihou *Carpathia*, za účasti prekladateľa Miroslava Zelinského. Etela Farkašová predstavila svoju novelu *Na rube plátna* z antológie *Divné dny*, a to v rozhovore s českou autorkou Markétou Hejkalovou. Dušan Dušek predstavil svoju knihu *Holá veta o láske* v rozhovore s Terezou Boučkovou. O románe Petra Krištúfka *Dom hluchého* debatoval autor s Miroslavou Vallovou, riaditeľkou LIC.

### **Andrea Salajová v Paríži**

Dňa 19. mája 2016 sa v Centre Wallonie Bruxelles uskutočnil okrúhly stôl piatich autorov z piatich krajín. Účastníkmi boli Jean Bofane z Belgicka, Abbas Khidar z Nemecka, Marcello Fois z Talianska, Patrick Bard z Francúzska a Andrea Salajová zo Slovenska. Všetkých spájala téma "Od jedných hraníc k druhým: spisovatelia, hranice, migrácia, exil". Moderátorom večera bola redaktorka rozhlasovej stanice France Culture Catherine Pont-Humbert. Autori prečítali úryvky zo svojich nedávno vydaných kníh, v ktorých sa venujú aj téme hraníc, a diskutovali o konkrétnom vplyve migrácie a exilu na ich tvorbu a osobný život. Vystúpenie našej autorky A. Salajovej a jej román *Eastern* vzbudili veľkú pozornosť početného publika v kongresovej a koncertnej sále CWB v Paríži. Andrea Salajová žije a pracuje ako scenáristka vo Francúzsku. Jej prvý román napísaný priamo vo francúzštine vyšiel v prestížnej edícii Nouvelle Revue Francaise vydavateľstva Gallimard. Editorom knihy je Guy Goffette. K realizácii podujatia prispeli aj Slovenský inštitút v Paríži a Literárne informačné centrum.

### **Účasť na knižnom festivale v Edinburgu**

V dňoch 13. až 29. augusta 2016 sa uskutočnilo jedno z najvýznamnejších literárnych podujatí vo Veľkej Británii, Edinburgh International Book Festival 2016. Za 18 dní jeho trvania tu vystúpilo 800 autorov, ilustrátorov, politikov, politických aktivistov či filozofov z 55 krajín sveta. Festival, ktorý sa konal v záhradách Charlotte Square v centre Edinburgu, navštívilo viac než 230 tisíc návštevníkov. Na festivale sa predstavil aj slovenský autor Peter Krištúfek, ktorý 25. augusta 2016 na podujatí s názvom Revolution and Real Life predstavil svoj román *Dom hluchého*, respektíve jeho anglické vydanie *The House of the Deaf Man*. Spolu s ním diskutovala o svojom románe *Do Not Say We Have Nothing* čínsko-kanadská autorka Madeleine Thien,

moderátorom podujatia bol Stuart Kelly. Stan Writers' Retreat, kde sa diskusia konala, bol vypredaný. Autori prečítali vybrané pasáže z románov a na záver zaznelo niekoľko otázok z publika. Po diskusii sa autori spolu s publikom presunuli do stanu s kníhkupectvom, kde prebehla autogramiáda.

### **Prezentácia slovenskej poetky v Stuttgarte a v Ulme**

Literárny večer s názvom *Zatvorená záhrada* (reči), ktorý sa konal v Mestskej knižnici v Stuttgarte 20. 9. 2016, patril významnej slovenskej poetke a prekladateľke Mile Haugovej. Predstavila v priereze celú širokú škálu svojej tvorby a spolu s herečkou Barbarou Stall dvojjazyčne predniesli výber z autorkinej poézie. Podujatie uviedla Daniela Humajová prienikom do súčasnej slovenskej poézie a potom sa večer niesol v znamení dialógu s autorkou Milou Haugovou o jej poézii a písaní. Prítomní vysoko ocenili básnické majstrovstvo autorky a večer sa stretol skutočne s úprimným záujmom publika o slovenskú poéziu. Na druhý deň 21. 9. 2016 sa Mila Haugová prezentovala v Ulme, v Dome Dunaja (Haus der Donau), v starobylej budove bývalej koniarne neďaleko Dunaja. Večer a čítanie za účasti odborného a veľmi pozorného publika bol naozaj vydarený. Okrem vlastnej tvorby autorka v rozhovore s Danielou Humajovou priblížila vznik nemeckej antológie súčasnej slovenskej poézie *Lob des Wildtiers im Winter*, ktorá vyšla v roku 2015, aj vďaka podpore LIC, v nemeckom vydavateľstve Wunderhorn. Formou prednesu a krátkymi komentármi predstavila Mila Haugová aj básne kolegov z antológie: Dany Podrackej, Ruda Juroleka a Ivana Štrpku. Obidve podujatia pripravilo LIC v spolupráci s Honorárnym konzulátom v Stuttgarte, s Domom Dunaja v Ulme a Mestskou knižnicou v Stuttgarte.

### **Prezentácia slovenskej autorky Jany Juráňovej v Španielsku**

Hay Festival sa koná vo viacerých mestách sveta, jeho misiou je prepájať spisovateľov a čitateľov, aby mohli spoločne zdieľať príbehy a myšlienky na podujatiach, ktoré sa konajú v Afrike, Severnej a Južnej Amerike, Ázii, Európe a na Strednom východe. V programe 11. ročníka festivalu v španielskej Segovii (22. – 25. 9. 2016), ktorý bol zameraný najmä na literatúru, vedu, žurnalistiku, film, hudbu a vizuálne umenie, vystúpila 25. septembra Jana Juráňová ako hosť panelovej diskusie s názvom *Obraz spoločnosti v žurnalistike a literatúre*. Spolu s ňou diskutovali český spisovateľ a publicista Ján Novák a poľský žurnalista Michal Sowiński, debatu moderoval Benjamin G. Rosado. Diskusia sa konala v Campus de Santa Cruz la

Real-ia University. Hostia sa venovali témam ako utečenecká kríza, Európa po Brexite, ako aj situácii v jednotlivých krajinách V4 v oblasti žurnalizmu i kultúry všeobecne.

### **Uršul'a Kovalyk na podujatí Európska noc literatúry v Londýne a na autorskom čítaní v Londýne a Bristole**

Anglické vydanie novely *Krasojazdkyňa*, ktoré v júli 2016 publikovalo britské vydavateľstvo Parthian, v októbri 2016 osobne predstavila britskému publiku autorka Uršul'a Kovalyk. Prezentačného turné sa zúčastnili aj Susie Wild a Richard Davies z vydavateľstva Parthian a Júlia Sherwood, ktorá novelu prekladala. Prvá z prezentácií sa konala 6. októbra 2016 v kníhkupectve Waterstones Piccadilly v Londýne, nasledujúci deň 7. októbra turné pokračovalo v Octavo's Book Cafe & Wine Bar vo waleskom Cardiffe. 11. októbra 2016 prezentovala autorka novelu na Slovenskom veľvyslanectve v Londýne.

### **Literárne prezentácie v Bruseli**

V rámci týždňa slovenskej literatúry v holandskej knižnici MuntPunt v Bruseli vystúpil 4. októbra 2016 Peter Krištúfek. Besedu s účasťou približne tridsiatich divákov uviedol riaditeľ knižnice Kurt Overbergh. Moderátorom podujatia bol Benjamin Bossaert, prekladateľ pripravovaného holandského vydania románu *Dom hluchého*, ktoré bolo aj hlavnou témou diskusie. V súvislosti s ním sa venovali aj vydaniam románu v takých krajinách ako Veľká Británia, Česká republika, Poľsko, Etiópia a pripravovaným vydaniam v Bulharsku, Nemecku a Maďarsku. Ďalšími témami diskusie boli slovensko-české vzťahy, postavenie Slovenska v Európe, ale aj Krištúfkove filmárske plány.

8. decembra sa v Bruseli, v Bozar, významnej kultúrnej ustanovizni, ktorá privádza do Bruselu to najlepšie zo svetového umenia a kultúry, konal večer venovaný slovenskej literatúry, na ktorom vystúpili Michal Hvorecký, Zuzana Kepplová a Pavol Rankov. Prvá časť podujatia bola venovaná antológii slovenskej prózy zostavenej a do holandčiny preloženej Abramom Mullerom, ktorý prvú časť večera moderoval. Druhá časť podujatia bola venovaná diskusii so slovenskými autormi, ktorú viedla Annelies Verbeke, známa flámska spisovateľka, ktorá antológiu recenzovala pre významný belgický denník. Literárny večer sa konal v rámci podujatia venovaného predsedníctvu SR v Európskej komisii pod názvom Focus Slovakia.

### **Viedeň – prezentácia autorky**

Jana Juráňová vystúpila 13. novembra v Donau Lounge vo Viedni počas MKV, kde predstavila nemecký preklad svojej knihy *Nevybavená záležitosť*. Moderátorkou podujatia bola Annemarie Tuerk.

## **Spolupráca LIC so slovinskou organizáciou Fórum Slovanskih Kultur**

### **Účasť Antona Baláža na Londýnskom knižnom veľtrhu**

V rámci projektu SLAWA vyšiel slovenskému spisovateľovi Antonovi Balážovi v anglickom preklade román *Tábor padlých žien*. Fórum Slovanskih Kultur sa v spolupráci s LIC predstavilo román na londýnskom veľtrhu, za prítomnosti autora aj prekladateľa Jonathana Grestyho.

### **Prezentácia anglického prekladu knihy A. Baláža v septembri v Bratislave**

Dňa 7. 9. 2016 sa v Univerzitnej knižnici v Bratislave uskutočnila prezentácia anglického vydania románu A. Baláža *Tábor padlých žien*. Podujatie moderoval M. Hvorecký a zúčastnilo sa na ňom niekoľko desiatok divákov, ktorí sa zároveň mohli oboznámiť s projektom SLAWA a edíciou 100 slovanských románov.

## **10. výročie knižnej kolekcie 100 slovanských románov – rokovanie v Ľubľane**

Rokovanie prebiehalo na pôde organizácie Fóra slovanských kultúr v Ľubľane. Okrem riaditeľky Fóra slovanských kultúr (FSK) doktorky Andreji Rihter sa rokovania zúčastnila manažérka Fóra Mateja Jančar (Slovinsko), vydavateľka a spisovateľka Tanja Tuma (Slovinsko), vydavateľ Gojko Božović (Chorvátsko), Julia Sozina (Rusko), Dimitar Baševski (Macedónsko) a zástupca veľvyslanectva Čiernej Hory v Slovinsku. Slovensko reprezentovala z autorov Monika Kompaníková, ktorá predniesla ukážky zo svojej tvorby.

## **World Poetry Book**

Britské vydavateľstvo Penguin Random House plánuje v marci 2017 vydať antológiu poézie z 50 krajín sveta. Do kategórií Vojna, Láska a Najznámejšia báseň zadaných vydavateľom Literárne informačné centrum v roku 2016 zaradilo básne Idaho, Connecticut (Michal Habaj), Marína (Andrej Sládkovič) a Minútu pred usnutím (Miroslav Válek).

## **Reading Europe**



V súvislosti s referendom Veľkej Británie o členstve v Európskej únii zorganizoval britský vydavateľ Erik Lane z vydavateľstva Dedalus Books projekt Reading Europe, ktorým sa snažil manifestovať opodstatnenosť Spojeného kráľovstva ako súčasť Európy. Zostavil výber titulov z 24 krajín Európskej Únie vydaných nezávislými vydavateľmi vo Veľkej Británii, medzi ktoré sa vďaka Literárnemu informačnému centru dostali aj romány Dom hluchého od Petra Krištúfka z vydavateľstva Parthian a Rivers of Babylon Petra Pišťanka z vydavateľstva Garnett Press. Do projektu sa následne zapojili viaceré britské nezávislé vydavateľstvá, ktoré vydávajú preklady európskych autorov a v priebehu mesiacov máj a jún sa v rámci neho konalo viacero sprievodných podujatí (Reading Europe celebrates Slovakia, Reading Europe Tour). Informácie o tituloch zaradených do zoznamu Reading Europe boli uverejnené aj britskom denníku The Guardian.

### **Štipendijné pobyty pre zahraničných prekladateľov slovenskej literatúry**

V roku 2016 sme prijali 9 štipendistov:

Zbigniew Machej, Poľsko

Termín: 3. – 16. 4. 2016

Dielo: výber z poviedok M. Vadasa do časopisu Literatura na Świecie, výber z piesní J. Tranovského

Michal Harpáň, Srbsko

Termín: 10. – 16. 4. 2016

Dielo: Antológia slovenskej literárnej vedy

Alla Mašková, Rusko

Termín: 12. – 26. 4. 2016

Dielo: Výber textov do almanachu Devín č. 2

Asen Milchev, Bulharsko

Termín: 25. – 28. 4. 2016

Dielo: M. Kompaníková Piata loď

Amrit Mehta, India

Termín: 9. – 29. 5. 2016

Dielo: príprava Antológie súčasných slov. prozaikov

Diana Pungeršič, Slovinsko

Termín: 17. 6. – 1. 7. 2016

Dielo: V. Staviarsky: výber z Kale topánky, Záchytka, Kivader; J. Šebesta: Keď sa pes smeje

Khalid Biltagi, Egypt

Termín: 29. 6. – 15. 7. 2016

Dielo: U. Kovalyk: Krasojazdkyňa

Jacek Bukowski, Poľsko

Termín: 16. – 31. 7. 2016

Dielo: Balla: V mene otca

Ghias Mousli, Sýria

Termín: 16. – 31. 7. 16, 13. – 19. 9. 2016

Dielo: P. Vilikovský: Letmý sneh

### **3.2.7.3 Podujatia s medzinárodnou účasťou na území SR**

#### **Capalest 2016**

Hlavnou témou 14. ročníka festivalu, ktorý sa konal 18. – 20. 8. 2016 bol Návrat do Prahy ... na zdvorilostnú návštevu. Na Babylone jazykov, ako aj na tradičných čítačkách sa predstavili českí básnici Petr Borkovec, Petr Halmay a Jonáš Hájek, bulharská poetka Aksínia Mihailova, francúzska poetka Marie Huot a slovenskí autori Erik Jakub Groch, Rudolf Jurolek, Dana Podracká, Anna Ondrejková, Rút Lichnerová, Anton Hykisch, Marek Vadas a Eva Tomkuliaková. Ďalšie poetické podujatie bolo venované Jánovi Švantnerovi, jeho posolstvo prečítala manželka Viola, básne zazneli v podaní Š. Bučka, M. Danadovej v slovenčine a G. Žiakovej vo francúzštine. Tvorbe Paula Claudela bolo venované dvojazyčné scénické čítanie jeho hry *Výmena* v preklade Michaely Jurovskej v interpretácii herečky Lucie Letkovej vo francúzštine aj slovenčine. Divákov tohto predstavenia na Starom zámku zaujali svojimi výkonmi aj francúzsky herec Jean-Luc Debattice a slovenskí herci Lucia Hurajová a Martin

Varinský. Na tradičnej sobotňajšej diskusii na nádvorí Kammerhofu sa vyjadrili k téme návratu extrémistických tendencií do nášho života filozof Miroslav Marcelli, historik Ivan Kamenec, autori Petr Halmay, Jonáš Hájek, Anton Hykisch, Rút Lichnerová, Marek Vadas. Veršami Paula Claudela z *Piatich veľkých ód* vo francúzštine v podaní zakladateľa Capalestu Michela de Maulna a v slovenčine v preklade Jána Švantnera v interpretácii Štefana Bučka a Kataríny Šafaříkovej v kostole sv. Kataríny sa skončila poetická časť frankofónneho festivalu. Súčasťou Capalestu boli aj hudobné podujatia, koncert skupiny Quasars Ensemble a so svojou skupinou La Alma vystúpila Lucia Šoralová. Capalest v regióne pod názvom *Šansóny Piaf a Barbary* v podaní japonskej speváčky žijúcej v Paríži Mari Kazué sa konal v dňoch 11. – 14. 8. 16 v Kremnici, Zvolene, Dudinciach a v Banskej Štiavnici.

#### **3.2.7.4 Preklady ukážok z literárnych diel autorov na priamu prezentáciu kníh a autorov v zahraničí**

LIC zabezpečilo preklady ukážok z diel slovenských autoriek a autorov do cudzích jazykov podľa vyslaní jednotlivých autorov na autorské čítania, resp. na základe spolupráce s partnerskými organizáciami, ako aj požiadaviek organizátorov podujatí v zahraničí.

## **4 ROZPOČET ORGANIZÁCIE**

### **4.1 Plnenie záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu a hospodárenie organizácie**

V súlade so zriaďovacou listinou Literárne informačné centrum zabezpečuje svoju činnosť príspevkom zo štátneho rozpočtu a vlastnými príjmami.

V rámci rozpisu záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2016 MK-1895/2015-340/16453 bol Literárnemu informačnému centru schválený rozpočet na činnosť (RK 600) vo výške 723 741 €, ktorý bol rozpočtovými opatreniami upravený na 1 025 370 €, z toho záväzný ukazovateľ na mzdy platy, služobné príjmy a ostatné osobné vyrovnania (RK 610) bol stanovený na 193 261 € a upravený na 201 546 €

Orientačný ukazovateľ – priemerný prepočítaný stav zamestnancov bol stanovený na 27. Záväzné ukazovatele boli určené na 08S Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt, podprogram 08S0109 Literatúra a knižná kultúra.

#### **4.1.1 Rozpočtové opatrenia**

**Rozpočtové opatrenie č. 1** – MK- 687/2016-340/629 zo dňa 12. 1. 2016

**20 000 €** prvok 08T0103 Podpora kultúrnych aktivít RO a PO

Názov aktivity: Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov zv. XIII. B

**160 000 €** prvok 08T0104 Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov aktivity: MKV Budapešť 2016 – čestné host'ovanie

**50 000 €** prvok 08T0104 Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov aktivity: Podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí

**Rozpočtové opatrenie č. 2** – MK – 901/2016-341/1848 zo dňa 9. 2. 2016

**20 000 €** prvok 08T0104 Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov aktivity: MKV Budapešť 2016 – čestné host'ovanie

**Rozpočtové opatrenie č. 3** – 08S0109 – Literatúra a knižničná činnosť

**11 181 €** Bežné výdavky celkom (600)

z toho: ( 610) 8 258 – mzdy

(620) 2 896 – odvody

Týmto rozpočtovým opatrením bolo zabezpečené zvýšenie plátov zamestnancov v súlade s Nariadením vlády SR č. 432/2015 Z.z., ktorým sa upravili platové tarify na rok 2016.

**Rozpočtové opatrenie č. 4** – MK – 901/2016-341/15759 zo dňa 14.12.2016

**40 448 €** prvok 08T0104 Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov aktivity: Podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí

#### **4.2 Rozbor nákladov a výnosov**

Náklady na hlavnú činnosť organizácie k 31.12.2016 v celkovej sume **1 176 806 €** sú sledované v rámci jednotlivých účtovných položiek v členení:

– **spotrebovane nákupy**

Z celkového objemu spotrebovaných nákupov (účtovná skupina 50) v sume 56 345 € predstavuje:

#### 4.2.1 Náklady

**Účet 501** – Spotreba materiálu v celkovej sume – 20 297 €

z toho:

- pohonné hmoty – 5 162 €
- nákup kníh, odbornej literatúry a časopisov – 873 €
- nákup kancelárskych potrieb a papiera – 2 433 €
- drobný hmotný majetok – 6 624 €
- nákup spotrebného materiálu a čistiacich potrieb – 5 648 €

**Účet 504** – Predaný tovar – 36 048 €

- predané knihy

Z celkového objemu služieb (účtovná skupina 51) v sume 435 655 € predstavuje:

**Účet 511** – Opravy a udržiavanie – 2 259 €

**Účet 512** – Cestovné náhrady – 21 741 €

z toho:

- domáce pracovné cesty – 807 €
- zahraničné pracovné cesty – 20 934 €

**Účet 513** – Náklady na reprezentáciu – 6 625 €

**Účet 518** – Ostatné služby – 405 030 €

z toho:

- nájomné za prenájom kancelárskych priestorov a výstavných plôch – 109 156 €
- tlačiarenské náklady – 72 761 €
- poštovné a prepravné náklady – 2 912 €
- telekomunikačné služby – 3 685 €
- náklady na ubytovanie – 19 564 €
- náklady na dopravu – 7 056 €
- vyplatené honoráre, zmluvy o dielo a príkazné zmluvy – 63 619 €
- náklady na ostatné služby obstarané dodávateľským spôsobom – 88 972 €

Z celkového objemu osobných nákladov (účtovná skupina 52) v sume 443 616 € predstavuje:

**Účet 521 – Mzdové náklady – 313 853 €**

z toho:

- tarifné platy – 170 620 €
- osobné príplatky – 69 171 €
- príplatky za riadenie – 6247 €
- náhrady mzdy – 33 392 €
- odmeny – 21 476 €
- dohody o vykonaní práce a pracovnej činnosti – 10 630 €

**Účet 524 – Záonné sociálne poistenie – 106 603 €**

z toho:

- zdravotné poistenie – 31 609 €
- sociálne poistenie – 74 994 €

**Účet 527 Záonné sociálne náklady – 19 868 €**

z toho:

- náklady na stravovanie zamestnancov – 14 689 €
- náklady na tvorbu sociálneho fondu – 3 242 €
- náhrady príjmu pri dočasnej pracovnej neschopnosti – 1 937 €
- príspevok na DDP – 656 €

**Účet 528 – ostatné sociálne náklady odchodné – 2 636 €**

Z celkového objemu nákladov na dane a poplatky (účtovná skupina 53) v sume 300 € predstavuje:

**Účet 538 – ostatné dane a poplatky – 300 €**

- koncesionárske poplatky – 206 €
- ostatné poplatky – 94 €

Z celkového objemu nákladov na prevádzkovú činnosť (účtovná skupina 54) v sume 232 943 € predstavuje:

**Účet 548 – ostatné náklady na prevádzkovú činnosť – 232 943€**

z toho:

- dotácie poskytnuté na podporu vydávania pôvodnej slovenskej literatúry v zahraničí  
230 737 €
- štipendijné pobyty zahraničných prekladateľov – 1599 €
- členské príspevky a príspevky poskytnuté na základe uzatvorenej zmluvy o spolupráci  
– 610 €

Z celkového objemu nákladov na odpisy (účtovná skupina 55) v sume 5 640 € predstavuje:

**Účet 551 – odpisy DHIM a DHM – 5 640 €**

- LIC uplatňuje daňové odpisy, rovnomerné odpisovanie v súlade so zákonom o dani z príjmu

Z celkového objemu finančných nákladov (účtovná skupina 56) v sume 2307 € predstavuje:

**Účet 563 – Kurzové straty – 1 €**

**Účet 568 – Ostatné finančné náklady – 306 €**

**Čerpanie nákladov k 31. 12. 2016 v porovnaní s čerpaním k 31. 12. 2015**

UKAZOVATEĽ	Skutočnosť	Skutočnosť	index 2:1
	k 31.12.2015	k 31.12.2016	
	1	2	3
501 Spotreba materiálu	22 333	20 297	0,91
504 Predaný tovar	20 299	36 048	1,78
511 Opravy a udržovanie	1 556	2 259	1,45
512 Cestovné	29 757	21 741	0,73
513 Náklady na reprezentáciu	2 317	6 625	2,86
518 Ostatné služby	397 386	405 030	1,02
521 Mzdové náklady	309 830	313 853	1,01
524 Zákonné sociálne poistenie	108 901	106 603	0,98

525 Ost. soc. poist. – DDP	0	656	
527 Zákonné sociálne náklady	24 288	19 868	0,82
528 Ostatné sociálne náklady		2 636	
538 Ostatné dane a poplatky	689	300	0,44
545 Ostat. pokuty, penále a úroky z omešk.	60		0,00
548 Ost. náklady na prevádzkovú činnosť	115 124	232 943	2,02
549 Manká a škody	547		0,00
551 Odpisy DIHM a DINM	5 170	5 640	1,09
563 Kurzové straty	7	1	0,14
568 Ostat. finanč. náklady	3 146	2 306	0,73
<b>Spolu</b>	<b>1 041 410</b>	<b>1 176 806</b>	<b>1,13</b>

#### 4.2.2 Výnosy

Výnosy na rok 2015 boli plánované vo výške **838 857 €** Po úprave rozpočtu **1 140 386 €**  
Skutočné výnosy k 31.12. 2016 dosiahli **1 181 375 €**

##### **Účet 601 – Tržby za vlastné výrobky – 106 948 €**

– tržby za predaj vlastných kníh, časopisu Slniečko a Knižná revue

##### **Účet 602 – Tržby z predaja služieb – 10 377 €**

– tržby za predaj reklamy a kníh v komisii

##### **Účet 648 – Ostatné výnosy z prevádzkovej činnosti – 16 246 €**

– prostriedky poskytnuté od spolupracujúcich organizácií na podporu prezentácie slovenskej literatúry a z vyúčtovania prevádzkových nákladov

##### **Účet 681 – Výnosy z bežných transferov – 1 025 370 €**

– dotácie poskytnuté zo štátneho rozpočtu



**Účet 682 – Výnosy z kapitálových transferov zo ŠR – 5 016 €**

– odpisy

**Účet 687 – Výnosy z BT od subjektov mimo verejnej správy**

– prostriedky získané z prostriedkov Vyšehradského fondu.

**Dosiahnuté výnosy k 31. 12. 2016 v porovnaní s výnosmi k 31.12. 2015**

UKAZOVATEĽ	Skutočnosť	Skutočnosť	index 2:1
	k 31.12.2015	k 31.12.2016	
	1	2	3
601 Tržby za vlastné výrobky	96 258	106 948	1,11
602 Tržby z predaja služieb	11 279	10 378	0,92
648 Ostatné výnosy z prevádzkovej činnosti	35 968	16 246	0,45
652 Zúčtovanie zákonných rezerv z p.rev.činn.	1 294		0,00
658 Zúčtovanie opr. položiek z pr.činn.	332		0,00
687 Výnosy z BT od subjektov mimo VS	9 315	17 417	1,87
681 Výnosy z BT zo ŠR	901 016	1 025 370	1,14
682 Výnosy z kap. KT zo ŠR	4 598	5 016	1,09
<b>Spolu</b>	<b>1 060 060</b>	<b>1 181 375</b>	1,11

**4.2.3 Hodnotenie dosiahnutých vlastných výnosov**

Literárne informačné centrum, ako štátna príspevková organizácia, finančne pokrýva náklady na svoju prevádzkovú činnosť transferom zo štátneho rozpočtu a z vlastných príjmov.

Tržby z predaja vlastných výrobkov predstavovali k 31. 12. 2016 sumu **106 948 €** Z toho tržby z predaja časopisu Slniečko 50 612 €, tržby za predaj Knižnej revue 4 351 €, a tržby za predaja kníh vydávaných LIC 42 970 €

Tržby z predaja služieb predstavovali sumu 10 738 € a pozostávajú z predaja kníh v komisii a predajom reklamy v Knižnej revue. Celkovo sme prekročili plánované tržby o 7 326,-€

Ostatné výnosy z prevádzkovej činnosti boli vo výške 16 246 € a získali sme ich od spolupracujúcich organizácií a zo zúčtovania prevádzkových nákladov.

Výnosy od subjektov mimo verejnej správy vo výške 17 417 € predstavujú prostriedky od Medzinárodného vyšehradského fondu.

#### **4.2.4 Hodnotenie hospodárskeho výsledku.**

Literárne informačné centrum skončilo hospodársku činnosť za rok 2016 s hospodárskym výsledkom – ziskom vo výške **4 569 €**

Výnosy k 31.12. 2016 predstavovali sumu 1 181 375 € Z toho výnosy z bežného transferu 1 025 370 €, výnosy bez transferu 15 989 € a výnosy z kapitálového transferu (odpisy) 5 016 €

Náklady na bežnú činnosť Literárneho informačného centra dosiahli sumu

1 176 806 €

#### **4.2.5 Prioritné projekty a ich plnenie**

##### **Prioritné projekty a ich plnenie**

a) Prostriedky na prioritné projekty na rok 2016 boli schválené v celkovej výške **290 448,-€**  
V tom:

**20 000 €** prvok 08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO

Názov aktivity: Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov XIII.B

**160 000 €** prvok 08T0104 – Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov aktivity: MKV Budapešť 2016 – čestné host'ovanie

**20 000 €** prvok 08T0104 – Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov aktivity: MKV Budapešť 2016 – čestné host'ovanie

**50 000 €** prvok 08T0104 – Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov aktivity: Podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí

**40 448 €** prvok 08T0104 – Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov aktivity: Podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí

Prostriedky pridelené v roku 2016 na prioritné projekty boli vyčerpané v plnej výške.

b) Kapitálové prostriedky na prioritné projekty neboli v roku pridelené

#### **4.2.6 Výdavky organizácie podľa ekonomickej klasifikácie**

**a) bežné výdavky** Program 08S0109, zdroj 111 – Literatúra a knižná kultúra

<b>Názov</b>	<b>Celkom</b>	<b>610</b>	<b>620</b>	<b>630</b>	<b>640</b>	<b>710</b>
Schválený rozpočet	723 741	193 261	105 062	387 243	38 175	0
Upravený rozpočet	734 922	201 546	108 194	380 139	45 043	0
Skutočnosť	734 922	201 546	108 196	380 138	45 042	0

V rámci zdroja 111 – Literatúra a knižná kultúra boli čerpané finančné prostriedky v celkovej výške **734 922 €**. Boli použité na zabezpečenie plnenia úloh vyplývajúcich z kontraktu na rok 2016 a to:

1.1 Dokumentačná a informačná činnosť 29 795 €

1.2 Edičná a vydavateľská činnosť 317 002 €

1.3 Expozičná, prezentačná a výstavná činnosť 242 426 €

1.4 Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy 145 699 €

**Položka 610 – Mzdy, platy a ostatné osobné vyrovnania – 201 546 €** – tarifné platy a príplatky za riadenie vedúcich zamestnancov

**Položka 620 – Poistné a príspevky do poisťovní – 108 196 €** – poistné a príspevky do zdravotných poisťovní, sociálnej poisťovne a doplnkových dôchodkových poisťovní

**Položka 630 – Tovary a služby – 380 138 €** – z tejto sumy najväčšiu časť tvoria výdavky na všeobecné služby 127 420 €, ktorých podstatnú časť predstavujú tlače kníh a časopisov, ako aj ubytovanie zamestnancov a vyslaných spolupracovníkov na zahraničných pracovných cestách. Výdavky na nájomné kancelárskych priestorov a výstavných plôch na MKV boli vo výške 87 667 €. Odmeny a príspevky za vyplatené honoráre autorom 69 144 €, výdavky na dopravu 15 451 €, cestovné výdavky 21 687 €

**Položka 640 – Bežné transfery 40 042 €** – prostriedky boli čerpané najmä na podporu vydávania prekladov kníh slovenských autorov v zahraničí 38 260 €, štipendijné pobyty zahraničných prekladateľov 1 599 € a nemocenské dávky 1 937 €

**Program 08S0109 zdroj 46 – Literatúra a knižná kultúra**

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet	110 000	102 000		8 000		
Upravený rozpočet	110 000	102 000		7 749		
Skutočnosť	104 953	102 000		2 953		

Výdavky zo zdroja 46 – Literatúra a knižná kultúra boli plánované v celkovej výške 110 000,-€ Skutočné čerpanie k 30. 12. 2016 bolo **104 953 €**

z toho:

**Položka 610 Mzdy, platy a ostatné osobné vyrovnania – 102 000 €** - z tejto položky bolo vyplatené osobné ohodnotenie zamestnancov a odmeny, ktoré sa vyplácajú v plnej výške z vlastných zdrojov organizácie.

**Program 08T0104 – Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí**

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet	0	0	0	0	0	
Upravený rozpočet	270 448	0	0	70 125	200 323	
Skutočnosť	270 448	0		70 351	200 097	

Výdavky zo zdroja 111 – Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí boli čerpané v celkovej výške **270 448 €**

**Položka 630 – Tovary a služby – 70 351 €** – realizácia knižného stánku a zabezpečenie programu počas čestného hostovania na Festivale knižnej kultúry v Budapešti (vecné vyhodnotenie na strane 23)

**Položka 640– Bežné transfery – 200 097 €** bola vyčerpaná na prioritný projekt – Podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí. (vecné vyhodnotenie na strane 34)

### Program 0T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet	0	0	0	0		
Upravený rozpočet	20 000	0	0	20 000		
Skutočnosť	20 000			20 000		

**Položka 630 – Tovary a služby – 20 000,-€** – prostriedky boli použité na vydanie publikácie Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov zv. XIII. B. (Vecné vyhodnotenie na strane 11)

### Program 08S0109 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO zdroj 35

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet		0	0	0	0	
Upravený rozpočet	14 100			14 100		
Skutočnosť	14 100			14 100		

Výdavky zo zdroja 35 od medzinárodnej organizácie (Medzinárodný vyšehradský fond) boli vyčerpané vo výške 14 100 €

b) kapitálové výdavky

Kapitálové výdavky na prioritné projekty neboli v roku 2016 čerpané.

#### 4.2.7 Mimorozpočtové prostriedky

##### Vyšehradský literárny rezidenčný program

V rámci Vyšehradského literárneho rezidenčného programu LIC získalo finančné prostriedky vo výške 14 100 €. Táto suma bola vyčerpaná v plnej výške.

V roku 2016 odštartoval už piaty ročník Vyšehradského literárneho rezidenčného programu, ktorý je určený pre spisovateľov, básnikov, literárnych kritikov, umeleckých prekladateľov či novinárov zo všetkých štyroch vyšehradských krajín. Každý rok Medzinárodný vyšehradský fond, ktorý tento program financuje, vyberie v spolupráci so štyrmi partnerskými organizáciami v Krakove, Bratislave, Budapešti a Prahe spomedzi všetkých uchádzačov až 32

literátov, z nich osem Poliakov, osem Čechov, osem Maďarov a osem Slovákov. Tí získajú v jednotlivých mestách štipendijný pobyt a to buď v kratšom jarnom alebo dlhšom jesennom termíne. Za slovenskú stranu na tomto projekte spolupracuje Literárne informačné centrum. Cieľom štipendia je nielen poskytnúť autorom prostriedky a nevyhnutné zázemie na ich tvorbu, ale aj prispieť ku kultúrnej výmene krajín, ktoré spolu susedia, ale v mnohých aspektoch sa vlastne nepoznajú.

## **5 PROSTRIEDKY EURÓPSKEJ ÚNIE A NA SPOLUFINANCOVANIE**

Na projekt Transbook získalo Literárne informačné centrum finančné prostriedky vo výške 82 210 € V roku 2016 sa vyčerpalo 3 317 €

V rámci projektu Transbook, v ktorom je okrem Slovenska zúčastnených ďalších 6 krajín (Francúzsko, Anglicko, Španielsko, Belgicko, Nemecko, Taliansko) sa na Slovensku prezentoval významný francúzsky ilustrátor a animátor Nicolas Bianco Levrin. Vstúpil do programu XIII. Bienále animácie Bratislava (12. – 13. 10. 2016) nielen ako účastník súťažného premietania a s ním súvisiacich stretnutí a workshopov s detskými divákmi, ale aj diskusie v rámci prezentácie pražskej FAMU pri príležitosti 25. výročia Katedry animovanej tvorby.

Jeho najdôležitejším programom bolo vystúpenie na I. medzinárodnom fóre BAB Od ilustrácie k animovanému filmu, na ktorom prezentoval svoj odborný príspevok a v rámci videokonferencie s Prešovskou univerzitou tvorivo vstupoval do diskusie.

V rámci Transbooku sa prezentovala v zúčastnených krajinách slovenská ilustrátorka Daniela Olejníková.

Riaditeľka projektu Miroslava Vallová a koordinátorka Ľubica Kepštová sa zúčastnili zasadania Transbooku v kultúrnej asociácii Hamelin v Bologni . Miroslava Vallová sa zúčastnila aj ďalšieho zasadania Transbooku a vernisáže výstavy, ktorá poputuje po všetkých partnerských krajinách v decembri 2016 v Montreuil Paris

## **6 PODNIKATEĽSKÁ ČINNOSŤ**

Literárne informačné centrum nevykonáva vlastnú podnikateľskú činnosť.

## 7 ZHODNOTENIE MAJETKOVEJ POZÍCIE ORGANIZÁCIE

Literárne informačné centrum evidovalo k 31.12. 2016 majetok v celkovej hodnote 849 344 € v nadobúdacích cenách. Hodnota hmotného a nehmotného neobežného majetku bola 179 197 € z toho : hmotný investičný majetok 170 313 € a nehmotný investičný majetok 8 884 €

Hodnota obežného investičného majetku predstavovala 668 565 € z toho : bola hodnota tovaru na sklade 200 550 €, materiálové zásoby 6 648 € a peňažné prostriedky na bankových účtoch 390 860 €

### Hodnota majetku k 31. 12. 2016 v porovnaní s rokom 2015

Majetok	k 31. 12. 2015	k 31. 12. 2016
Neobežný majetok	<b>181 547</b>	<b>179 197</b>
z toho : dlhodobý nehmotný majetok	9 054	8 884
dlhodobý hmotný majetok	172 494	170 313
Obežný majetok	<b>643 858</b>	<b>670 148</b>
z toho : materiál	5 782	6 648
tovar	232 735	200 550
iné pohľadávky	1 809	1 326
finančné účty	353 431	391 914
<b>Spolu</b>	<b>825 405</b>	<b>849 345</b>

#### 7.1 Pohľadávky

K 31. 12. 2016 boli pohľadávky LIC vo výške 51 983 €. Podstatnú časť z tejto sumy predstavuje pohľadávka vo výške 39 778 € voči Prvej novinovej spoločnosti, ktorá je v konkurze. Opravná položka je vytvorená vo výške 100 % nominálnej hodnoty pohľadávky. Ostatné pohľadávky sú z obchodného styku a budú uhrádzané v priebehu ďalšieho obdobia. Pohľadávky vymáhame upomienkami resp. exekučným konaním. LIC neeviduje premlčané pohľadávky, alebo pohľadávky, ktorých výšku, dôvod a dlžníka by nebolo možné určiť.

#### 7.2 Záväzky

Závazky k 31. 12. 2016 predstavujú sumu 69 733€ Ide o záväzky voči zamestnancom 29 267 € záväzky voči zdravotným poisťovniam a sociálnej poisťovni 15 439 € a daňovému úradu 4 389 € Všetky záväzky boli uhradené v januári 2017

## 8 ZHODNOTENIE ZAMESTNANOSTI

Činnosť Literárneho informačného centra bola k 31. 12. 2016 zabezpečovaná týmito organizačnými útvarmi s uvedenými počtami pracovníkov:

Oddelenie	Počet pracovníkov
Útvar riaditeľa	3
Oddelenie zahraničných projektov	6
Oddelenie domácich projektov	3
Oddelenie informatiky a marketingu	5
Ekonomicko-hospodárske oddelenie	4
Redakcia časopisu Slniečko	2
Redakcia Knižnej revue	3
Spolu	26

Na rok 2016 má LIC stanovený priemerný prepočítaný stav zamestnancov na 27.

Skutočný stav k 31. 12. 2016 bol 26 fyzických osôb z toho jeden zamestnanec mal skrátený pracovný úväzok. Prepočítaný stav je 26,7 osoby.

Zamestnanci boli odmeňovaní v zmysle zákona 553/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme, podľa prílohy 3 a 4. Podľa prílohy 3 – Základná stupnica platových taríf bolo odmeňovaných 9 zamestnancov.

Podľa prílohy 4 – Osobitná stupnica platových taríf bolo odmeňovaných 17 zamestnancov.

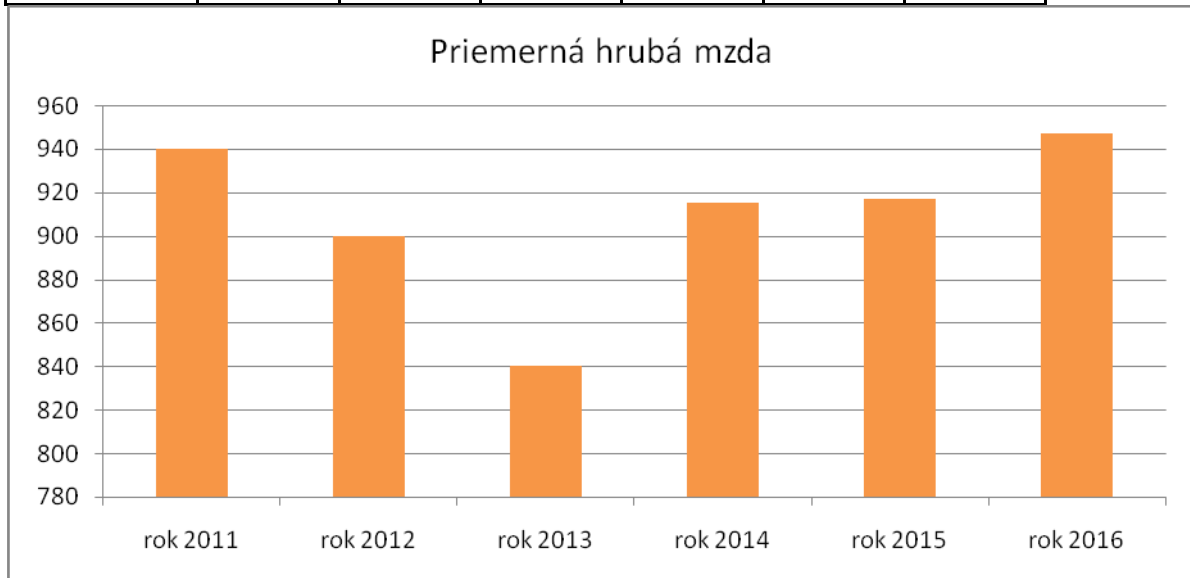
K 1. 1. 2016 boli zamestnancom valorizované mzdy o 4 %, čo vo finančnom vyjadrení predstavuje sumu 8270,-€ za všetkých zamestnancov.

### 8.1 Prehľad ďalších personálnych ukazovateľov



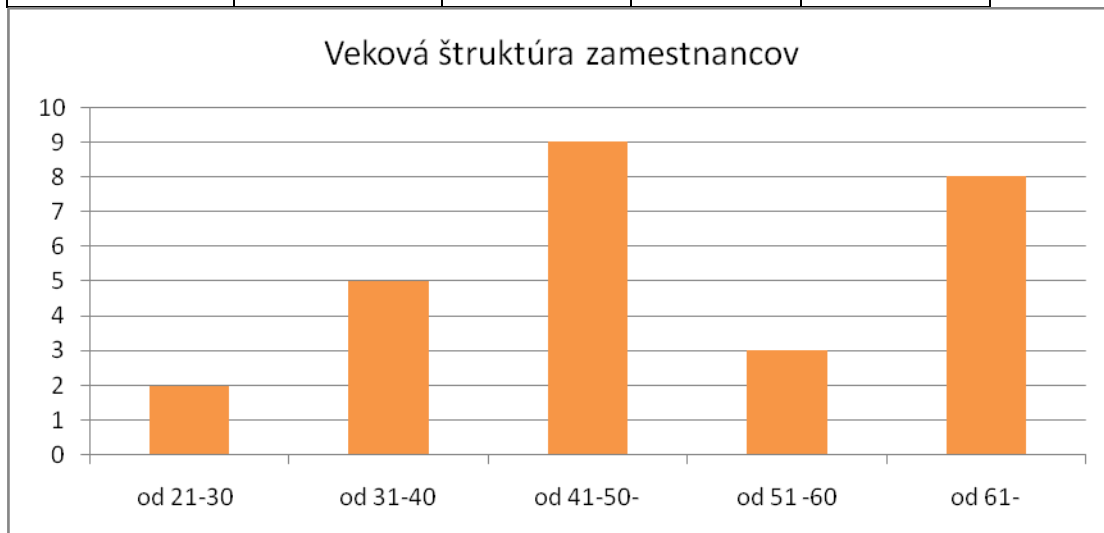
a/priemerná hrubá mzda zamestnancov v porovnaní s predchádzajúcimi rokmi

Rok	rok 2011	rok 2012	rok 2013	rok 2014	rok 2015	rok 2016
<b>Priemerná hrubá mzda</b>	<b>940</b>	<b>900</b>	<b>840</b>	<b>915</b>	<b>917</b>	<b>947</b>



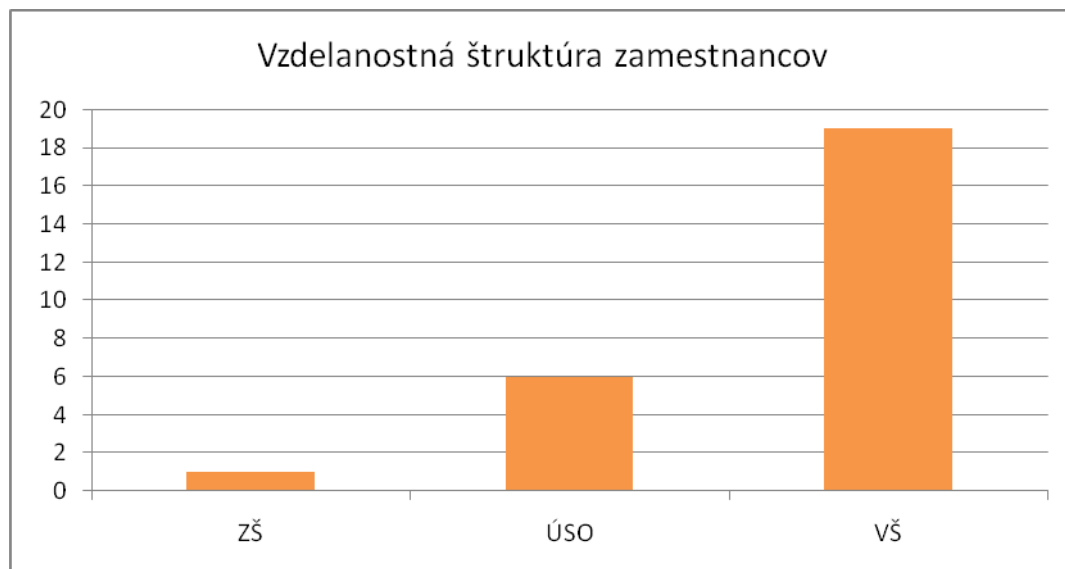
b/ veková štruktúra zamestnancov k 31. 12. 2016

21 – 30 r.	31 – 40 r.	41 – 50 r.	51 – 60 r.	nad 61r.
<b>2</b>	<b>5</b>	<b>9</b>	<b>3</b>	<b>8</b>



c/ vzdelanostná štruktúra zamestnancov k 31. 12. 2016 :

Vysokoškolské vzdelanie – 19 zamestnancov, úplné stredné odborné vzdelanie 6 zamestnancov, základné vzdelanie 1 zamestnanec.



V rámci zabezpečenia odborného rastu zamestnancov sa v roku 2016 zúčastnilo 7 zamestnancov školení a odborných seminárov. Školenia sa týkali oblasti miezd, verejného obstarávania, skladového hospodárstva, vedenia archívu a účtovníctva. Zamestnanci sa zúčastňovali aj školení organizovaných Ministerstvom kultúry.

<b>Prehľad o čerpaní mzdových prostriedkov v roku 2016</b>						
	skutočnosť k 31.12.2015	z toho zo ŠR	skutočnosť k 31.12.2016	z toho zo ŠR	podiel v % 3:1	podiel v % 4:2
	1	2	3	4	5	5
Počet zamestnancov	27,6	27,06	26,7	26,7	96,7	98,7
Tarifný plat	200 208	198 955	197 384	192 394	98,6	96,7
Príplatky za riadenie	8 284	8 284	9 152	9 152	110,5	110,5
Osobné ohodnotenie	78 671		75 533		96,0	
Odmeny	16 430		21 477		130,7	
<b>Mzdy spolu</b>	<b>303 593</b>	<b>207 239</b>	<b>303 546</b>	<b>201 546</b>	<b>100,0</b>	<b>97,3</b>
Dohody	5 266	5 266	10 620	10 620	201,7	201,7
<b>Mzdy + dohody mimo PP</b>	<b>308 859</b>	<b>212 505</b>	<b>314 166</b>	<b>212 166</b>	<b>101,7</b>	<b>99,8</b>

Celkový objem vyčerpaných mzdových prostriedkov k 31. 12. 2016 vo výške 314 166 € pozostáva zo sumy 303 546 €, čo tvoria náklady na mzdy zamestnancov, a 10 260 € náklady na vyplatené mzdy na základe dohôd o prácach vykonaných mimo pracovného pomeru. Náklady na mzdy boli kryté z prostriedkov ŠR vo výške 68%. V porovnaní s rokom 2015 boli mzdy čerpané vo výške 99,8 %.

## **9 Hlavné skupiny používateľov výstupov organizácie**

V prvom polroku 2015 sa Literárnemu informačnému centru darilo naďalej dosahovať rovnomernú orientáciu na domáce prostredie i na zahraničie. LIC sa však ešte aj v tomto roku usilovalo zvýšiť svoju aktivitu smerom k domácemu publiku, predovšetkým študentskej mládeži a odbornej verejnosti.

Smerovanie činnosti LIC na tieto spoločensky významné okruhy je mimoriadne aktuálne najmä v čase postupnej straty hodnotových kritérií. Používatelia sú pri jednotlivých aktivitách a výstupoch rozmanití. Uvádzame ich preto podľa jednotlivých aktivít:

### **Medzinárodné knižné veľtrhy**

Kľúčovou cieľovou skupinou sú subjekty z okruhu záujemcov o slovenskú literatúru a knižnú kultúru (slovenskí vydavatelia pôvodnej i prekladovej literatúry, tlačiarne), ako aj odborná i laická verejnosť v zahraničí, ktorá je prijímateľom propagácie našej knižnej kultúry, vydavateľských zámerov, výtvarnej a polygrafickej úrovne, ďalej zahraniční vydavateľskí partneri a distributéri. Mimoriadne významnou cieľovou skupinou sú študenti na vysokých školách a vysokoškolskí pedagógovia, najmä slovakistického zamerania. Potenciálnymi používateľmi sú návštevníci medzinárodných knižných veľtrhov, ktorým by sme chceli venovať čoraz viac pozornosti.

### **Podpora vydávania prekladov diel slovenských autorov v zahraničí**

Hlavné skupiny používateľov sú zahraničné vydavateľstvá, ZÚ SR, slovenské inštitúty, katedry slavistiky v zahraničí, knižnice, prekladatelia, redaktori zahraničných kultúrnych a literárnych časopisov, vysokoškolskí pracovníci a napokon široká čitateľská verejnosť v zahraničí, pre ktorú sa diela v príslušnom národnom jazyku vydávajú.

### **Propagácia a prezentácia slovenskej literatúry v zahraničí**

Hlavné skupiny užívateľov sú ZÚ SR, slovenské inštitúty, vydavateľstvá a katedry slavistiky v zahraničí, knižnice, prekladatelia, redaktori, vysokoškolskí pracovníci. Časopis Slovak Literary

Review distribuujeme prostredníctvom MZV SR na zastupiteľské úrady SR v zahraničí, slovenské inštitúty a stále misie. SLR je určená najmä vydavateľským pracovníkom, redaktorom, prekladateľom, katedrám slovakistiky v zahraničí, vysokoškolským pedagógom, zahraničným študentom a ďalším záujemcom. Súčasne sa čísla SLR zasielajú na adresy knižníc v SR aj na adresy knižníc a stálych abonentov v zahraničí (Nemecko, Anglicko, Švédsko, Francúzsko, USA, Kanada), ako aj na univerzity a školy s bilingválными sekciami, ktoré majú o časopis záujem. Cieľovým objektom je aj kultúrna verejnosť v zahraničí.

### **Štipendijné pobyty zahraničných prekladateľov a spolupráca so zahraničnými spisovateľskými a prekladateľskými centrami**

V tomto prípade ide o vyhranenú skupinu používateľov – zahraničných prekladateľov slovenskej literatúry, prekladateľské centrá (aj mimoeurópske), univerzitné a pedagogické inštitúcie v zahraničí s orientáciou na štúdium slavistiky a slovakistiky, ktorých činnosť má oveľa väčší dosah na rôzne odborné skupiny a inštitúcie aj na čitateľov. Cieľovou skupinou sú aj európske i mimoeurópske prekladateľské organizácie, spisovateľské a kultúrne organizácie.

### **Vydávanie časopisu (dvojtýždenníka) Knižná revue**

Hlavnými užívateľmi sú predovšetkým sieť knižníc SR, kníhkupci SR, národné knižnice v zahraničí (Knižnú revue si objednáva takmer 50 predplatiteľov a knižníc v zahraničí, pre ktoré slúži ako základný informačný zdroj o knihách vydávaných na Slovensku), prekladatelia zahraničnej literatúry na Slovensku i prekladatelia a záujemcovia o slovenskú literatúru v zahraničí a široká čitateľská verejnosť. Osobitnú kategóriu tvoria študenti vysokých škôl, z ktorých sa grupujú aj autori tohto časopisu.

### **Vydávanie časopisu (mesačníka) Slniečko**

Používateľmi, resp. hlavnými adresátmi sú žiaci 1. – 5. ročníka základných škôl, základných umeleckých škôl, čitatelia detských knižníc, centier voľného času, poslucháči pedagogických fakúlt a pedagogicko-výchovní pracovníci, ako aj krajanovia v zahraničí, resp. ich deti.

### **Vydávanie neperiodických titulov odbornej literatúry a cudzojazyčných mutácií**

Užívateľmi knižnej produkcie sú domáci i zahraniční odborníci a záujemcovia o slovenskú literatúru, literárnovednú a literárnohistorickú problematiku slovenskej literatúry, katedry slavistiky a slovakistiky na zahraničných univerzitách, slovenské inštitúty, naše zastupiteľstvá v zahraničí, kultúrne, literárne a prekladateľské organizácie i prekladatelia a knižnice doma i v zahraničí a zahraniční odberatelia cudzojazyčných materiálov vydávaných LIC podľa adresára.

## **Propagácia a šírenie slovenskej literatúry v zahraničí**

Hlavnými užívateľmi výstupov LIC sú potenciálni zahraniční záujemcovia o slovenskú literatúru a kultúru: vysokoškolskí poslucháči, kultúrno-osvetoví pracovníci, príslušné oddelenia MK SR, v zahraničí najmä slovakisti, študenti slovakistiky, prekladatelia zo slovenskej literatúry, slovenské inštitúty a predovšetkým zahraniční vydavatelia.

## **Prezentácia slovenskej literatúry a spisovateľov v internetovom informačnom systéme LINDA**

Hlavné skupiny užívateľov výstupov:

- pracovníci Literárneho informačného centra,
- používatelia vládnej počítačovej siete GOVNET (najviac MK a MŠ),
- používatelia celosvetovej počítačovej siete INTERNET (t. j. Slovensko a svet).

Medzi používateľmi celosvetovej počítačovej siete INTERNET (ktorí najviac využívajú výstupy) dominujú predstavitelia školstva (študenti aj pedagógovia), rôznych literárnych a umeleckých organizácií, zahraniční Slováci, pracovníci zastupiteľských úradov SR v zahraničí i na Slovensku.

## **Odborné, analytické a poradenské výstupy prostredníctvom MK SR pre orgány štátnej správy**

Hlavným používateľom je MK SR, ktoré získané informácie využíva vo svojej kultúrno-politickej činnosti a v rámci medzikultúrnych stykov súčasne sprostredkúva ich využitie pre iné orgány štátnej správy na účely štátnej propagácie a na účely súvisiace s riadením štátu a kultúry. Prijímateľmi tohto typu informácií sú aj zahraničné inštitúcie a zastupiteľské úrady v zahraničí.

## **10 ZHODNOTENIE VÝSLEDKOV KONTROL VYKONANÝCH KONTROLNÝMI ORGÁNMI**

V dňoch 14. 09. 2016 – 28. 09. 2016 bola zamestnancami Ministerstva kultúry SR vykonaná kontrola plnenia úloh vyplývajúcich z akčného plánu na základe bodu B. 4. uznesenia vlády SR č. 40320015 k návrhu akčného plánu na posilnenie SR ako právneho štátu za Ministerstvo kultúry a organizácie v jeho pôsobnosti. Výsledkom kontroly bolo konštatovanie, že úlohy vyplývajúce z akčného plánu sa priebežne plnia.

## 11 ZÁVER

Rok 2016 bol pre Literárne informačné centrum náročný a poznamenaný realizáciou čestného host'ovania na Medzinárodnom knižnom veľtrhu v Budapešti 2016. Úspech tohto podujatia a jeho mediálny ohlas doma i v Maďarsku (spolu s ďalšími výsledkami činnosti LIC) potvrdil efektívnosť pracovných i koncepcných výkonov inštitúcie. Zároveň však poukázal na skutočnosť, že inštitúcia si sústavným a cieľavedomým plnením úloh i zvýšeným pracovným úsilím vytvorila predpoklady na aspoň minimálnu expanziu v počte pracovníkov i finančných prostriedkov. Takáto expanziu je potrebná na využitie všetkých pracovných príležitostí vytvorených v procese činnosti LIC. Celkovo možno konštatovať, že LIC sa v roku 2016 sa úspešne vyrovnalo s mimoriadne náročnými úlohami a pri ich plnení dosiahlo zodpovedajúce výsledky, ktoré znamenali kvalitatívny i kvantitatívny prínos do činnosti organizácie i do kultúrneho rozvoja Slovenska.

V Bratislave: 17. 02. 2017

Miroslava Vallová  
riaditeľka